



Epaimahaiko kideak, Bille August presidentea buru zutela, Donostiako ikusleen gogo bizia eskertu zuten.

UNA GALA CON ACENTO FEMENINO

●● El Festival alzó anoche el telón de su 64 edición con una gala conducida por las actrices Mireia Gabilondo, Emma Suárez y Cayetana Guillén Cuervo, quienes se fueron sucediendo en la presentación de las distintas secciones del Zinemaldia. La gala se abrió, como es norma, con la entrega del gran premio Fipresci al mejor filme del año que en esta ocasión recayó en la producción alemana *Toni Erdmann*. Ausente su directora, Maren Ade, fue su productora, Janine Jackowski, la encargada de recoger el galardón destacando que era la primera vez en la historia de Fipresci en la que este premio recaía en un filme dirigido por una mujer, lo que suscitó los aplausos de la concurrencia.

La misma reivindicación que sirvió para abrir la gala fue utilizada para despedirla cuando una emocionada Emmanuelle Bercot (directora de *La fille de Brest*, largometraje de inauguración) clamó “¡Vivan las mujeres valientes y vivan las mujeres que hacen cine!” tras ensalzar la lucha llevada a cabo por Irène Frachon, la médico cuya historia inspiró el filme y, también, el trabajo de la

actriz Sidse Babet Knudsen. El momento más emotivo se vivió con el homenaje tributado a Jacques Becker (protagonista de la retrospectiva clásica de esta edición) quien fue glosado por el director Bertrand Tavernier destacando que para él, Becker siempre ha sido “una fuente de inspiración”.

El también cineasta Jean Becker, hijo del homenajeado, valoró “la generosidad y el sentido de la justicia” como dos elementos que siempre estuvieron presentes en las películas realizadas por su padre.

Por otra parte, se puso de relieve el compromiso del Festival con la obra de los directores emergentes, ejemplificado no sólo en los largometrajes que concurren a la sección “Nuev@s Director@s” sino en el Encuentro Internacional de las Escuelas de Cine y en una Sección Oficial donde, este año, serán proyectadas varias óperas primas. En nombre del jurado tomó la palabra su presidente, Bille August, quien dijo que “nuestra función no es la de juzgar ni criticar películas, sino la de impulsar trabajos interesantes”.

EUROPAKO ZINE HIRIBURUA

●● Bart iluntzean egin da Donostiako 64. Zinemaldiko inaugurazio gala. Mireia Gabilondo aritu da aurkezle lanetan, Emma Suárez eta Cayetana Guillén Cuervorekin batera. Hiru led-pantailek girotu dute ekitaldia, eszenatokian gertatzen zenarekin elkarreraginean; adibidez, gala abiarazi duen dantza-piezarekin. Irudiak, berriz, kartel ofiziala hartu dute inspirazio-iturritzat. Hasteko, urteko film onenaren Fipresci saria eman zaio *Toni Erdmann* pelikulari. Saria jasotzera filmeko aktore nagusi Peter Simonischek eta Janine Jackowski ekoizlea agertu dira eszenatokian.

Honen segidan, zinema latinoak Zinemaldiaren baitan duen garrantzia azpimarratu dute aurkezleek, Horizontes Latinos, Made in Spain edota Zinema Eraikitzen sailak lekuko.

Zinemaldiaren babesle eta bidaide den TV Eren 60. urteurrenari keinu bat egin zaio, baita Donostiaren Europako kultur-hiriburutzari ere, bereziki hiriburutzakeoitzi duen *Kalebegiak* talde-filmari.

Ekitaldia berotzen hasi da Bertrand Ta-

vernier handiak Jacques Becker zinemagile frantziarrari eskainitako atzera begirakoa aurkeztu duenean, haren seme Jeanekin batera: “Ezinezkoa da frantziar zinema ezta Frantzia bera ere ezagutu Jacques Beckerren film guztiak ikusi gabe”, ziurtatu du Tavernierrek, haren semeak aldira aitaren “eskuzabaltasuna” azpimarratu duelarik.

Inaugurazio-galaren amaierari ekin aurretik, epaimahai ofiziala aurkeztu dute eta horren presidentearen, Bille August zinemagile daniarraren, hitzak entzuteko aukera izan da: “Zinemaldian egiten dugun lana oso gauza serioa da, baina baita zirraragarria ere”, eta zera gaineratu du “Donostiako ikusleak munduko kartsuenak dira!”.

Bukatzeko, inaugurazio-filmaren lantaldeak hartu du parte. Zuzendariak, Emmanuelle Bercot frantziarrak, eta protagonistak, Sidse Babet Knudsen aktore daniarrak aurkeztu dute *La fille de Brest* filma. Kursaal auditoriumean bildutako jendeak txaloaldi bero batez agurtu du kopuruz eta aniztasunez oparo izango den aurtengo Zinemaldia.



El actor Peter Simonischek y la productora Janine Jackowski recogieron el premio Fipresci a la Mejor del Año.

GARI GARAIALDE



Bille August leads his colleagues onto the red carpet.



Mireia Gabilondo, Emma Suárez eta Cayetana Guillén-Cuervo aurkezleak bikain gidatu zuten inaugurazio-gala.

MONTSE CASTILLO



The great filmmaker Bertrand Tavernier, accompanied by Jean Becker, gave an emotional speech to introduce the classic retrospective devoted to Jacques Becker

MONTSE CASTILLO



La realizadora de la película inaugural *La fille de Brest*, Emmanuelle Bercot, y su protagonista, Sidse Babbett Knudsen, derrocharon simpatía.

THE MOST ENTHUSIASTIC AUDIENCE IN THE WORLD

●● Raising the curtain on the festival with the most enthusiastic audience in the world The 64th San Sebastian Film Festival was officially opened last night in a ceremony at the Kursaal hosted by the Spanish actresses Emma Suárez, Mireia Gabilondo and Cayetana Guillén Cuervo.

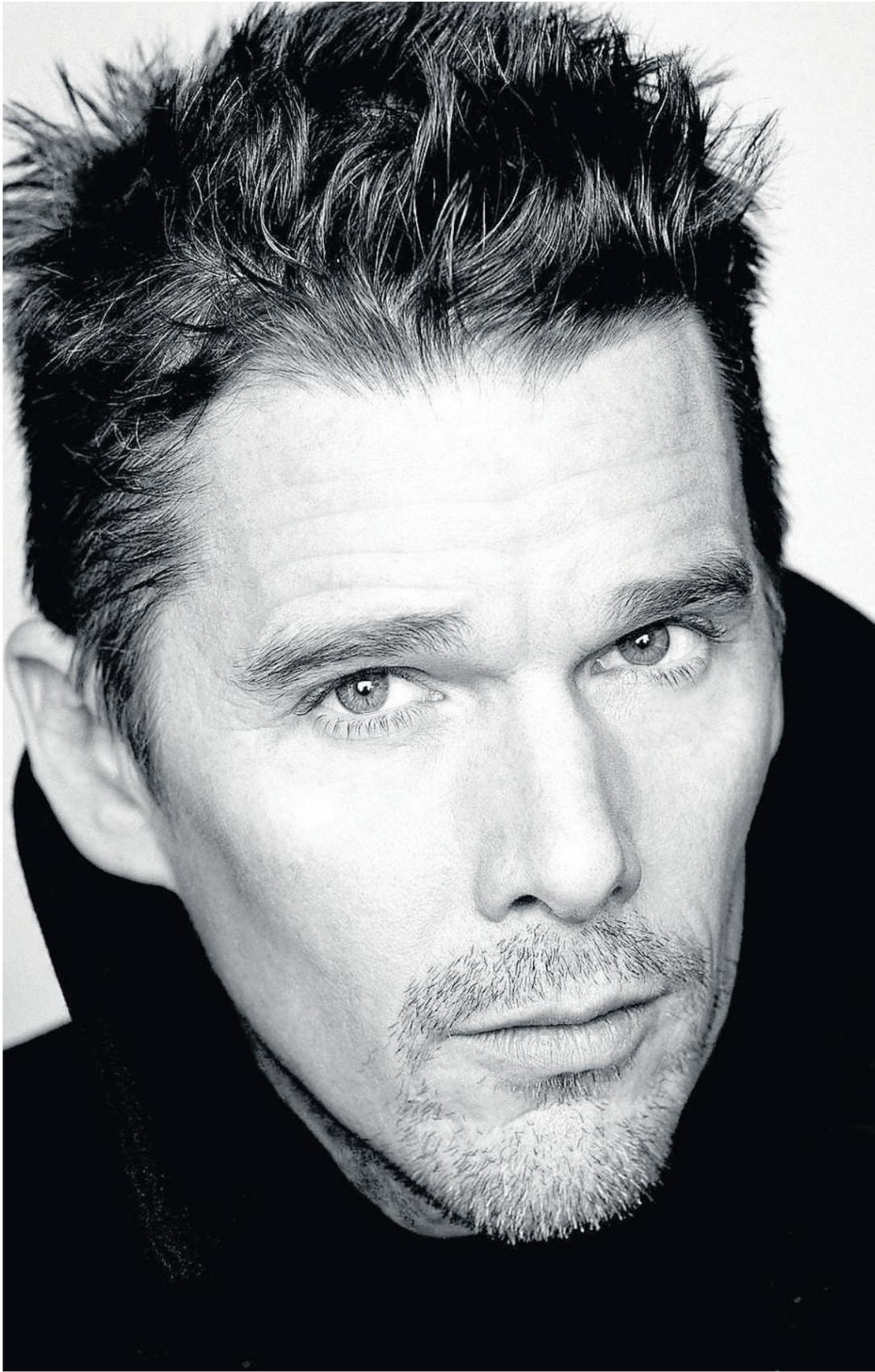
As in previous years the traditional review of the various sections in the Festival opened with the presentation of the Fipresci Film Critics award for best film of the year which went to *Toni Erdmann* by Maren Ade. Although the German director was unable to be in San Sebastian to pick up the award in person from Andrei Plakhov, the Honorary President of Fipresci, the film's producer Janine Jackowski read out a note from the film's director thanking Fipresci for making her a very proud to be the first woman to win the award.

This year's classic retrospective that will be devoted to the French director Jacques Becker was introduced by the great French filmmaker Bertrand Tavernier who confessed that his one great regret in life was

that he never met Becker. He claimed that it was impossible to know French cinema if you hadn't seen all of Becker's films and stressed that he was the "filmmaker of ordinary decency." He was accompanied by Becquer's son Jean who referred to the generosity of the characters as the common denominator of his father's work..

This was followed by the presentation of the six members of the Official Jury presided by the Danish director Bille August. The latter stressed that they were not here to judge or criticise the films they were going to see but to champion something extraordinary and that the Festival had the most enthusiastic audience in the world.

The director Emmanuelle Bercot and actress Sidse Babbett Knudsen, director and star, respectively, of *Fille de Brest*, the film that was screened right after the ceremony, rounded off the gala by confessing that they were really excited to be here and that it was a great honour to be inaugurating the Festival and closed their speech with the cry, "long live the brave women who make films! ●



PREMIO DONOSTIA. ETHAN HAWKE

ETHAN HAWKE: ACTITUD ROCK'N'ROLL

EULÀLIA IGLESIAS

•• Para quienes crecimos en los ochenta, Ethan Hawke se nos reveló como ese estudiante tímido que encabeza el alzamiento final en el aula de *El club de los poetas muertos* (1989), cuando se sube al pupitre para despedir con un "Oh captain, my captain" al profesor que les ha inspirado de por vida en una escuela donde rige la disciplina vacua. Antes ya había ejercido, junto a River Phoenix, como uno de los *Exploradores* (1985) de Joe Dante. Pero fue la película de Peter Weir la que lo puso en nuestro radar. Pocos años después, el actor adolescente certificó su entrada en el mundo adulto en otro hito de su época, *Reality Bites. Bocados de realidad* (1994), el film con que Ben Stiller retrató la dispersión vital de la cacareada Generación X.

Quizá el Hawke actor también asumió las enseñanzas del maestro que encarnaba Robin Williams, ya que su carrera no se ha ajustado para nada a los dictámenes de Hollywood. Los títulos que jalonan su filmografía no son grandes blockbusters ni tampoco esas películas concebidas para lucir en los Oscar; lo que no ha impedido que lo nominaran cuatro veces. Su filmografía denota una clara apuesta por directores que, sin dejar de moverse muchos de ellos dentro de la industria, aportan miradas personales y heterodoxas. Protagonizó la ópera prima de Andrew Niccol, *Gattaca* (1997), uno de los títulos de ciencia ficción más influyentes de los últimos años, y ha colaborado en otros de sus filmes como *El señor de la guerra* (2005) o *Good Kill* (2014). También ha trabajado diversas veces con Antoine Fuqua, desde

la contundente *Training Day* (2001) hasta el remake de *Los siete magníficos* que podemos ver en Zinemaldia. Además de aparecer en la magistral ópera póstuma de Sidney Lumet, *Antes que el diablo sepa que has muerto* (2007). En una actitud muy rock'n'roll, Hawke se ha convertido en una presencia habitual en películas de género tan sólidas como poco complacientes estilo *The Purge* (James De Monaco, 2013) o *Sinister* (Scott Derrickson, 2012). E incluso protagonizó la última incursión de Alejandro Amenábar en el cine estadounidense, *Regresión* (2015).

Pero si hay un cineasta que marque la carrera de Ethan Hawke es Richard Linklater. Ambos provienen de Austin, la ciudad que se ha convertido en el nuevo foco del cine independiente norteamericano. Y su vínculo redefine la tradicional relación entre actor y director. Mucho más que un intérprete que cumple instrucciones, Hawke se ha convertido en un cómplice creativo de varias de las ocho películas que han rodado juntos, desde la trilogía iniciada con *Antes de amanecer* (1995) hasta *Boyhood* (2014). Y el propio Hawke ha firmado como director títulos como *Chelsea Walls* (2002) o el documental musical *Seymour: An Introduction* (2015), además de escribir varias novelas. En los últimos años su carrera bulle de proyectos. En el Festival le veremos también en el *biopic* de Chet Baker, *Born to Be Blue* de Robert Budreau. Por si el ritmo decayera, él y Linklater ya tienen un plan de jubilación diseñado. Anticipan medio en broma que van a rodar juntos *El rey Lear* cuando Hawke cumpla 80 años y Linklater alcance los 90. Esperamos celebrarlo. •



1995
ANTES DE AMANECER

Primer jalón de una trilogía muy influyente para algunas generaciones. Hawke y Julie Delpy se deslizan por la noche vienesa al ritmo de la cámara de Richard Linklater. El nacimiento del amor, con diálogos espontáneos y actuaciones más que creíbles, sinceras, aunque al final Hawke y Delpy deban separarse y esperar a reencontrarse en *Antes del atardecer* para convertirse en pareja en *Antes del anochecer*.



2001
HAMLET

El iconoclasta Michael Almereyda, responsable de curiosas relecturas de mitos del fantástico (el vampirismo en *Nadja*, la momia en *Trance*), ofrece a Hawke su corona shakesperiana. Pero no es un Hamlet clásico, ya que traslada el drama al Nueva York del año 2000 y convierte al príncipe de Dinamarca, obsesionado en el fantasma de su padre muerto, en el aspirante a dirigir una gran multinacional.



2001
TRAINING DAY (DÍA DE ENTRENAMIENTO)

En la primera de sus tres colaboraciones con Antoine Fuqua, Hawke encarna a un policía honesto que, en el día de entrenamiento al que alude el título, formará pareja con un agente de narcóticos que no duda en extorsionar, chantajear y corromperse. Dos éticas y un mismo sistema. Hawke fue nominado al Oscar por esta interpretación, pero quien se lo llevó fue su compañero en el filme, Denzel Washington.



2007
ANTES QUE EL DIABLO SEPA QUE HAS MUERTO

Devastadora intriga familiar con ribetes de sangre, odio, ambición y venganza, servida por el veterano Sidney Lumet, que acaba convirtiéndose en una de las mejores tragedias que ha deparado el cine estadounidense. Hawke y Philip Seymour Hoffman son dos hermanos que plantean el robo de la joyería de sus padres. Todo sale mal y será imposible recuperar la armonía, si es que alguna vez la tuvieron.



2014
BOYHOOD (MOMENTOS DE UNA VIDA)

En el último trabajo del actor con Richard Linklater, Hawke da vida al padre del niño que crece durante los doce años en los que se filmó la película. No es el centro del relato, pero junto a Patricia Arquette, la actriz que incorpora a la madre del protagonista, contribuyen a ese estilo sensacional con el que *Boyhood*, titulada *Momentos de una vida*, atrapa el tiempo como pocos filmes lo han hecho. Q. C.

DEL DIRECTOR DE
THE EQUALIZER Y TRAINING DAY

DENZEL WASHINGTON CHRIS PRATT ETHAN HAWKE

LOS **SIETE MAGNÍFICOS**



**EN CINES
23 DE SEPTIEMBRE**

METRO-GOLDWYN-MAYER PICTURES y COLUMBIA PICTURES PRESENTAN EN ASOCIACIÓN CON LSTAR CAPITAL y VILLAGE ROADSHOW PICTURES UNA PRODUCCIÓN PIN HIGH / ESCAPE ARTISTS
DIRIGIDA POR ANTONIO FUQUA "THE MAGNIFICENT SEVEN" VINCENT D'ONOFRIO BYUNG-HUN LEE PETER SARSGAARD MÚSICA DE JAMES HORNOR Y SIMON FRANGLEN EDITOR SHAREN DAVIS CORTESÍA JOHN REFOUA, A.S.
DISEÑO DE DEREK R. HILL DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA MAURO FIORE, A.C.E. PRODUCTORES EJECUTIVOS WALTER MIRISCHI ANTONIO FUQUA BRUCE BERMAN BEN WAISBREN EDITOR MIC PIZZOLATTO Y RICHARD WENK
DISTRIBUIDOR EN ESPAÑA POR MGM y VILLAGE ROADSHOW PICTURES PRODUCTORES EJECUTIVOS EN ESPAÑA ROGER BRINDAUM TODD BLACK PRODUCTOR EJECUTIVO EN ESPAÑA ANTONIO FUQUA

VIAJE A TRAVÉS DEL CINE

QUIM CASAS

●● Francisco Paesa se convierte en la película de Alberto Rodríguez, y bajo los rasgos de Eduard Fernández, en el hombre de las mil caras, una de las presentadas hoy en la Sección Oficial. En su caso fue para esconderse y evadir la justicia después de haber colaborado "a su manera" con el gobierno español en la lucha antiterrorista y de haber blanqueado el dinero sucio de Luis Roldán, el ex director general de la Guardia Civil. Un festival de cine también debe tener, por supuesto que por otros motivos, mil caras, mil opciones, películas de todas las tendencias posibles, autores, países, géneros, conceptos, duraciones y estilos. Es imposible satisfacer los deseos de todos los espectadores, pero se trata de intentarlo a partir de opciones diversas que ofrezcan una panorámica de lo que se cuece en el concierto cinematográfico. Los festivales de cine tienen esa misión, ineludible.

Detengámonos un momento en la sección Zabaltegi-Tabakalera, donde durante los próximos días van a convivir y competir cineastas tan distintos como Bertrand Ta-

vernier, Terence Davies, Jim Jarmusch, Jeff Nichols, Jia Zhang-ke, Koldo Almandoz, Joao Pedro Rodrigues, Pablo Álvarez o Lav Diaz. Esta tarde, el espectador interesado en la historia del cine francés puede disfrutar de *Voyage à travers le cinéma français*, el filme con el que Tavernier rinde tributo a las películas de su país y a su propia memoria como espectador, recordando cuál fue la primera película que le impresionó realmente, *Dernier atout*, el primer largometraje de... Jacques Becker, el director al que Zinemaldia dedica su retrospectiva clásica. Así que al salir de la proyección del documental de Tavernier, nada mejor que desplazarse a los cines Príncipe, donde esta noche se proyecta el título más conocido, determinante y hermoso de Becker: *Casque d'Or*, la visión de los bajos fondos de París en 1900.

Jarmusch documenta la vida de un icono del rock, la iguana Iggy Pop, en *Gimme Danger*. Nichols hace cine independiente de ciencia ficción con *Midnight Special*. Davies, habitual en nuestro certamen, recrea con su tacto acostumbrado la vida de la poetisa Emily Dickson

en *A Quiet Passion*. Almandoz invoca una historia de fantasmas y vampiros en *Sipo Phantasma*. Todo esto en las sesiones de hoy. La sección seguirá sorprendiendo en los próximos días con la historia de Filipinas según el reconocido Lav Diaz, una fabulación en formato corto de Bertrand Bonello, la comedia oscura de Todd Solondz o una reflexión producida por Jarmusch –de nuevo él, también productor de *Porto*, uno de los títulos que compiten en Nuev@s Director@s– sobre un poco conocido cineasta independiente, Howard Brookner, quien capturó la agitación del *downtown* neoyorquino de los primeros años ochenta.

Fuera de Zabaltegi, *Los siete magníficos* de Antonie Fuqua, Denzel Washington y Ethan Hawke. *O Neruda* de Pablo Larraín, que no es un western pero plantea ciertos aspectos en la vida particular del poeta Pablo Neruda como si así lo fuera. O *Wo bu shi pan jinlian / I Am not Madame Bovary*, que no es una adaptación de la novela de Flaubert, pero reivindica cosas parecidas.

Mañana más secciones, más películas. ●



Sipo Phantasma



Midnight Special



El hombre de las mil caras



PRESENTA EN LA 64 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



LA DOCTORA DE BREST PELÍCULA DE INAUGURACIÓN - SECCIÓN OFICIAL A COMPETICIÓN



YO, DANIEL BLAKE SECCIÓN PERLAS



FUEGO EN EL MAR SECCIÓN PERLAS



LA FILLE DE BREST (BRESTEKO DOKTOREA) • (Frantzia)

Emmanuelle Bercot (zuzendari eta gidoilarikidea)
Sidse Babett Knudsen (aktorea), Irène Frachon (medikua)
Caroline Benjo eta Carole Scotta (ekoizleak)

BERCOT: “BOTEREEN KONTRAKO BORROKA BAT KONTATZEN DUT”

SERGIO BASURKO

●● Emmanuelle Bercot zinemagile frantsesaren filmak hasi zuen atzo Zinemaldiko Sail Ofizialaren lehia, Irène Frachon-en 'Mediator 150 mg' liburua oinarri harturik: Bresteko ospitaleko biriketako espezialista batek lotura zuzena aurkitu berri du zenbait heriotza susmagarriren eta Estatuak onartutako sendagai baten artean. Medikuek bere kabuz egingo du borroka egia argitara azal dadin.

Frantzian antz ezaguna den Bre-tainiako emakume honen istorioa, justiziaren aldeko benetako oihua bilakatu zen. “Sinesgaitza da industria farmazeutikoak duen indarra, eta hartara pentsatu nuen haiei aurka egitea fikziozko pelikula baten bitartez. Herritar batek, sendagilea izanik ere, ezin du berak bakarrik botika-industriaren aurka borroka-tu. Jendeak osasun eskandalu honen berri izan behar du bai ahala bai; izan ere, auziaren epaiketa ez da amaitu eta biktimak kalte-ordainen zain daude oraindik”, ziurtatu du zuzendariak, Sail Ofizialean lehiatuko den emakume bakarrak.

“Esango nuke emakumezkoei gehiago interesatuko zaiela filmak kontatzen duena, beraiek baitira pisa galtzeko, beraien burua hobeto ikusteko, botika hau gehien erabili dutenak eta honen ondorioak larrutik pairatu dituztenak. Halaber, medikuntzako profesional eta ikasleei, eta jakina, inoiz ‘sendagai’ baten albo-ondorioak jasan dituen edonori”, adierazi du zuzendariak.

Zuzendari gisa egiten duen sei-garren film luzeari ekiterakoan aktore protagonista egokia aurkitzea izan zen haren buruhauste nagusia. Pertsonaia protagonistari heltzeko ez zuen ezin aktore frantses aproposik ikusten, eta proiektua bertan behera uzteko zorian izan zen bere lagun Catherine Deneuvek frantsesa



Emakumeak nagusi Zinemaldiko lehen prentsurrekoan.

bikain hitz egiten duen Sidse Babett Knudsen daniar aktorea proposatu zionean. “Sidse benetako Irènez oso bestelakoa da, baina haren kemen eta pasio guztia pantailara eramatea lortu du”, azaldu du Bercotek, antzezpena eta zuzendaritza bateragarri egitea lortu duen emakume honek.

Prentsaurrekoan izan da, halaber, istorioaren benetako protagonista, Irène Frachon medikua. “Botikaren ondorioak pairatzen ari ziren gaixoen aurrean nintzenez, zera esaten nion nire artean: pertsona hauen arazo ez da gaixo egotea, pozoitu egin dituzte. Eta printzipioak dituen pertsona naizenez, farmazeutikekiko nire amorru guztia azaleratu zen. Horrek bultzatu ninduen haien aurka jotzea”. ●

A PASSIONATE CRY FOR JUSTICE

Fille de Brest, directed by the French actress and filmmaker, Emmanuelle Bercot, tells the true story of how a Breton doctor fought single-handedly against some powerful pharmaceutical companies after she discovered that a series of suspicious deaths was directly linked to a state-approved drug.

Bercot felt that the story of Irène Frachon, which is really well-known in France, was a genuine cry for justice. “It’s an incredible story that deserved to be told in a fictional film so

as to try and encourage people to fight, even if they have to do so all on their own, and not wait for the government to come and fix everything. The public really needs to know about this health scandal as the trial is still not over and the victims still haven’t received any compensation”, the director explained at the press conference she gave after her film opened the Official Section yesterday.

She stressed how important the group of scientists and doctors had been in helping to expose the scandal. One of Bercot’s biggest

worries when it came to tackling her sixth feature film was to find an actress for the leading role. She couldn’t see any French actress who would be right for the part and was about to abandon the project when her friend Catharine Deneuve spoke to her about Sidse Babett Knudsen, who speaks perfect French. With regard to the Danish actress’s performance, the director said that although Sidse was actually quite different from the real Irène, she had managed to convey all her energy and passion.

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK
ANTAVIANA FILMS
VFX & POSTPRODUCTION



MANDA HUEVOS

(España)

JAIME IGLESIAS

●● La construcción de arquetipos femeninos por parte del cine español a lo largo de las últimas décadas fue el tema de fondo sobre el que Diego Galán estructuró su exitoso documental *Con la pata quebrada* (2013). Tres años después, el que fuera director del Zinemaldia regresa a casa para presentar el complemento de aquella película: *Manda huevos*, una aproximación al universo masculino.

Según ha comentado, usted no tenía pensado hacer esta película y fue a sugerencia de un espectador cuando empezó a darle vueltas al proyecto.

Sí, fue durante una presentación de *Con la pata quebrada* en Francia cuando un señor me dijo 'oiga ¿y por qué no hace una película similar sobre el universo masculino?' Yo en ese momento pensé que aquello no tenía sentido ya que la liberación de la mujer es algo que históricamente ha respondido a unas necesidades objetivas que, a su vez, han dado lugar a un movimiento colectivo. En el caso del hombre no había nada de eso. Pero pensando un poco en ello, me di cuenta de que al final, como pasaba con mi anterior película, hablar de los estereotipos masculinos en el cine español era una excusa para contar lo que ha sido el país a lo largo de las últimas décadas y cómo el cine ha reflejado nuestra realidad social.

Sí porque, en ciertos momentos, más que una película sobre el varón español se antoja una suerte de radiografía sobre un país y una época ¿siempre tuvo claro este enfoque? Un amigo mío me dice que más que la radiografía de un país, *Manda huevos* es una resonancia magnética en toda regla (risas). Pero sí, en el fondo lo que me interesaba era justamente eso porque creo que el cine tiene un



DIEGO GALÁN

“EL CINE TIENE UN GRAN COMPONENTE DE REPRESENTACIÓN ANTROPOLÓGICA”

gran componente de representación antropológica, mucho más de lo que parece, sobre todo el cine más popular que es aquél del que me he nutrido de manera preferente a la hora de estructurar esta película.

En la comedia española la imagen que se ha proyectado del hombre, dista de ser halagüeña.

Es cierto, siempre ha prevalecido una mirada humillante sobre el españolito medio. Basta con echar un vistazo a todo ese cine de los años 60, protagonizado por Landa o López Vázquez, para darse cuenta de que los protagonistas de aquellas películas eran hombres frustrados, pobres,

feos y reprimidos, un estereotipo totalmente alejado del galán ensalzado en el cine español de los años 40 y 50.

¿Cree que un joven de hoy llega a reconocerse en esas imágenes?

El montador de *Con la pata quebrada*, Juan Barrero, que es un cineasta bastante joven, se mostraba perplejo ante ciertas escenas, como diciendo ¡pero éste no es mi país! (risas). Muchos jóvenes cuando se les habla de lo que era aquella España piensan que se les está hablando de Marte.

Quizá por eso, en lugar de usar un tono solemne o didáctico usted apuesta por una mirada distendida.

Es que hay ciertas realidades que no admiten otro enfoque posible que el de la ironía. En este sentido me ha venido muy bien la voz de Carmen Machi como hilo conductor de la película. Su retranca llena de matices la narración.

¿Cómo fue el proceso de selección de escenas?

Muy laborioso pero es una labor que me encanta, creo que de todos los trabajos que he hecho en mi vida es uno de los que más placer me ha procurado. Yo soy un coleccionista de películas españolas y el proceso de visionado lo hago en casa junto con el montador. Entonces elaboramos un borrador y a partir de ahí vamos de-

finiendo la película. Lo más curioso es ir comprobando que muchas de las secuencias que tenías en mente incluir no acaban de ir con el tono de la película y que otras que no recordabas, sin embargo, encajan como un guante.

¿Diría que *Manda a huevos* y *Con la pata quebrada* son las dos caras de una misma moneda?

Creo que son obras complementarias. En ambas películas hombres y mujeres no son representados en términos antagónicos sino como víctimas de un clima de represión política pero también moral, cultural y sexual. Un clima de miseria, en definitiva. ●



STM

San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80

www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo

donostiakultura.com



EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
EUROPAO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
DSS2016.EU

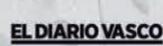
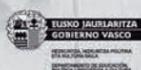
**1516
2016**

*Bake-itunak
Tratados de paz
Traité de paix
Peace Treaties*

San Telmo Museoa, Koldo Mitxelena Kulturunea
2016 / 6 / 18 - 2016 / 10 / 2



Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara. Astearteetan, doako sarrera
De martes a domingo, de 10:00 a 20:00. Martes, entrada gratuita
Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00. Tuesday, free entrance
Du mardi au dimanche, de 10:00 à 20:00. Entrée gratuite tous les mardis



ZUZENDARI BERRIAK **NUEV@S DIRECT@RES** NEW DIRECTORS



LE CIEL FLAMAND

BESARKADA BATEN TRUKE



ANE MUÑOZ

●● Batzutan ez da samurra izaten pantailaren aurrean eskainiko diguten hori besterik gabe irentsi eta gozamenez barneratzea. Ikusitakoak mindu egiten baikaitu batzutan, tristetu, amorratu eta izorratu ere, izorratzen gaituen istoriorik ikusiko genuen inoiz. Agian entzun nahi ez duguna esaten digutelako, ikusi nahi ez duguna erakusten digutelako, gure gogoz kontra atsegin ez dugun istorio baten lekuko bihurtarazten gaituztelako aretoan sartzea erabaki dugunetik.

Offline (2012) filmarekin nazioarteko hainbat jaialditatik igarota, besteak beste, Amiensekoan Film Onenaren saria jaso zuen Peter Monsaert zinemagile belgiarrak. Bigarren film luze honen gaia ez da erraza. Gertakari bortitzen kontaketa sekula errazak ez diren bezala. Bestalde, eskertzekoa diogu ikusentzuleak ikusi nahi ez duena ez erakusteagatik, tragedia oftean kontatu eta bortizkeria erakutsi ordez iradokita nahikoa dela jakinik berau azaltzeko erabili duen moduagatik.

Monique eta Sylvie ama-alabek burdel bat dute Flandria eta Frantziaren arteko mugaldean. Gau eta egun bertan bilduta, ahal duten moduan aurre egingo diote egunerokotasun zail eta gogor bati. Behin batean, Elinek, Sylvieren alaba txikia, inoren baimenik gabe sartzea lortuko du, eta uste-kabea, amatxoren lana ez dela berak uste zuena ikasiko du. Izan ere, amak bere lana gizon bakarti gajoei besarkadak ematean datzala ustearazi baitio lehendik. Txikiak bertan biziko duen esperientzia ez da inorentzako erraza, eta beste ondorio latzen artean, senitartekoen harremanak kolokan jartzea eragingo du.

Gidoia idazteaz gain, Monsaertek ederki zuzendu ditu ama-alaba-ilobak antzezten dituzten aktoreak, bai eta haien inguruan murgiltzen diren gizonezkoak ere. Ez da erraza umee-kin lan egitea, eta hemen, txikia sinisgarri dago, begirada hutsarekin erraz igorriko dizkigu bere kezka, jakinmina, helduen munduarekiko gaizkiulertzeak, ezjakintasuna, beldurrak eta mina. ●

ANIȘOARA / ANISHOARA



UN VUELO POR LA MOLDAVIA PROFUNDA

A.M.

●● El primer largometraje dirigido por la realizadora moldava Ana-Felicia Scutelnicu, presentado como proyecto de graduación, recupera los paisajes, personajes y el ambiente de su anterior trabajo, el aclamado mediometraje *Panihida* (2012), con el que obtuvo varios premios importantes y gracias al que ha podido financiar este proyecto con el que opta al Premio Nuev@s Director@s.

Fascinada por la mirada y la profesionalidad de la joven debutante actriz principal de *Panihida*, Scutelnicu no solo volvió a ofrecerle el papel protagonista, sino que utilizó su verdadero nombre, Anișoara, como título para la nueva película. Y no es de extrañar, pues la joven, aunque haya dejado atrás la inocencia de la niñez, magnetiza con esos ojos claros y esa mirada triste,

dulce y a la vez melancólica que penetra en el objetivo y fascina con su belleza.

Habiendo transcurrido tres años desde que rodara *Panihida*, Scutelnicu quiso aprovechar el momento especial que estaba viviendo la actriz Ana (Anișoara) Morari, y creó un guion a su medida: optó por filmar el paso de la niñez a la madurez de una chica de pueblo.

Como si de un estudio antropológico se tratara, volvió al mismo lugar, un precioso valle de la Moldavia profunda, y rodó su cotidianidad, un ambiente en el que las costumbres y tradiciones ancestrales siguen perteneciendo a la rutina de sus habitantes. Un lugar remoto prácticamente anclado en el tiempo.

Entre sus habitantes está Anișoara –ahí la parte ficcionada– que vive con su anciano abuelo y su hermano pequeño. Es una chica tímida, solitaria y soñadora. Su vida parece tranquila, hasta que el despertar de

nuevas sensaciones como el enamoramiento alterarán su día a día ante la incomprensión de los demás.

Está dividida en cuatro partes: tras un prólogo en el que un personaje mirando a cámara cuenta una vieja leyenda que sirve como metáfora de lo que Scutelnicu nos viene a mostrar después, la historia arranca en verano y termina en primavera. Doce meses serán definitivos para que la niña deje atrás su niñez, su inocencia y conformidad.

Aunque el tema principal resulte muy recurrente –podríamos citar una larga lista de películas en las que su personaje principal madura dejando atrás la infancia– esta coproducción moldavo-germana resulta original en cuanto al espacio y al tiempo en que está situada. Definitivamente, es un lugar en el que las personas viven ancladas en otra época, ajenas al resto del mundo. Ver la vida de esta comunidad es viajar en el tiempo. ●

MILA HIZKUNTZA ETA HELBURU BAKARRA
MILES DE IDIOMAS Y UN ÚNICO OBJETIVO
THOUSANDS OF LANGUAGES AND ONE GOAL

KOMUNIKAZIOA

maramara* taldea
Hizkuntza zerbitzuak / Language Services



Portuetxe 53b 109. bulegoa,
20018 Donostia
943 504 206
maramara@maramara.net

PERLAK PERLAS PEARLS

NERUDA

EL DISCRETO ENCANTO DE LO NERUDIANO

JAIME IGLESIAS

●● Poeta, sibarita, gastrónomo, militante comunista, senador y lector empedernido de novelas policíacas, la figura de Ricardo Neftalí Reyes resulta tan inabarcable que él mismo se vio forzado a recurrir a un heterónimo para acotar una personalidad desbordante y rubricar su legado y ese nombre fue el de Neruda, Pablo Neruda. El cineasta Pablo Larraín –uno de los valores emergentes del nuevo cine latinoamericano tras haber encadenado éxitos como *No* (primera película chilena en ser candidata al Oscar) y *El club*– se entrega a la temeraria operación de ir despojando de caparazones al personaje hasta conseguir desnudar su alma en un destilado cinematográfico tan alejado del *biopic* al uso como imbuido de la sustancia lírica que le es propia a la obra del poeta chileno. Del mismo modo que Steven Soderbergh se aproximó a la figura de Franz Kafka en 1991 tratando de dilucidar cuánto de kafkiano pudo haber en la propia existencia del autor checo, Larraín



reivindica lo que de nerudiano pudo haber en Neruda.

Para ello, el cineasta se traslada a 1948, año en el que el gobierno chileno resolvió ilegalizar el Partido Comunista y Neruda, que en ese momento ejercía como senador, fue forzado a moverse en una suerte de

clandestinidad tolerada toda vez que pesando sobre él una orden de busca y captura (como sobre el resto de sus camaradas), su reputación internacional desaconsejaba detenerlo. Tener a Neruda metido en una celda podía volverse en contra al gobierno chileno que, de este modo, instruyó

a sus policías para hostigar al poeta pero absteniéndose de apresarlo. Esta aparente contradicción le sirve a Pablo Larraín para estructurar un relato que va construyéndose sobre una sucesión de paradojas y donde el director también apela al mito de Némesis para evocar la retroalimen-

tación que se da entre perseguidores y perseguido, cada uno de los cuales busca legitimidad para sus acciones en los movimientos del otro.

Gael García Bernal –quien ya había brillado a las órdenes de Pablo Larraín en *No*– es el encargado de encarnar a Óscar Peluchonneau, el policía al que, supuestamente, el gobierno chileno dio la orden de poner en jaque al poeta mientras que Luis Gnecco encarna a Pablo Neruda, arrojando luz sobre las infinitas contradicciones que sostuvieron la lucha del poeta por erigirse en portavoz de los oprimidos sin renunciar a su privilegiada posición social. Una paradoja más que añade vigencia ideológica a una película que, no obstante, permanece alejada de cualquier tentativa discursiva. Porque Pablo Larraín es de esos directores que se sienten más cómodos abriendo interrogantes que explicando comportamientos. Es al espectador a quien le toca juzgar las contradicciones inherentes a toda personalidad y la de Pablo Neruda, como la de tantos otros grandes personajes, se antoja insondable. ●

ZABALTEGI-TABAKALERA

EJERCICIOS DE MEMORIA



OROITZAPENEN BIZIRAUPENA

ANE MUÑOZ

●● Paz Encina paraguaiarrak, 2006an *Hamaca paraguaya* filmarekin Fipresci saria jaso zuena Cannesen, bere herrialdeko azken hamarkadetak historiaren gertakaririk lagzarriena salatu nahi izan du bere bigarren film luzean. Stroessner-en agintaritzapean Latinoamerikako diktadurarik luzeena izan zenaren garaian (1954-1989) gobernutik bideratutako bidegabekeriak ez daitezzen ahaztu, eta berebat diktadura horren biktima izandakoak ez ditzagun ahaztu, saiakera lan bat osatu du.

Biktimen artean, Agustín Goiburú mediku paraguaiarraren kasua

gogora ekarri nahi izan du, Stroessner-en aurkari politiko sutsua izan zelarik herbestean bahitu eta betirako desagertarazi zutena.

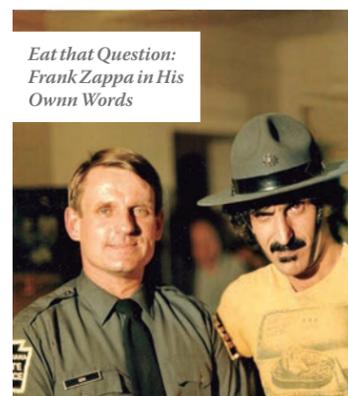
Izenburuak dioen bezala, oroitzapen-ariketa bat da, oso hunkigarria, herrialde bateko historiaren atal garrantzitsu bat ulertzeko baliagarria. Bertan, Goiburúren hiru seme-alabek garai hartaz eta batik bat aitzat dituzten oroitzapenak off-ean entzungo ditugun bitartean, Encinak Izuaren Artxibategitik eta Goiburútarren etxetik jasotako agiri eta argazki pila erakutsiko dizkigu, bai eta filma osatzeko bereziki filmaturiko fikziozko irudi sorta tartekatua ere. ●

EAT THAT QUESTION: FRANK ZAPPA IN HIS OWN WORDS / GIMME DANGER

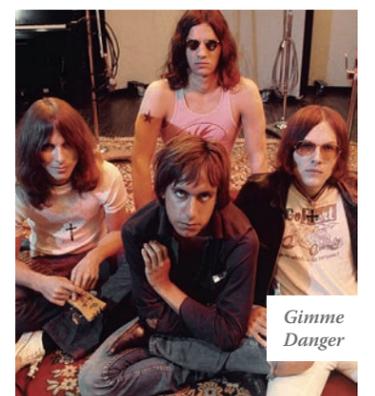
NO ES SOLO ROCK'N'ROLL

QUIM CASAS

●● Frank Zappa e Iggy Pop, dos símbolos musicales que perviven en el tiempo aunque el primero muriera a los cincuenta y dos años, con muchas cosas aún que expresar, y el segundo haya suavizado un poco, no demasiado, las formas después de su volcánica irrupción a finales de los sesenta al mando de The Stooges. La escuela freak y la escuela de Detroit. Zappa (1940-1993), supo combinar muy bien música clásica, experimental, rock, blues, jazz y electrónica, y en la primera etapa de su banda, The Mothers of Invention, acuñó como propio el término freak (no en la acepción monstruosa del célebre filme de Tod Browning, sino en el sentido de extraño, anómalo e incómodo para la sociedad bien pensante) y fustigó con mucha ironía (y solos de guitarra irreprochables!) tanto el vano hipismo como la forma de vida burguesa. Iggy Pop (1947), pura energía en el escenario, cuerpo fibroso y castigado a la vez, hizo como nadie rock de garaje y fue un claro precursor del movimiento punk.



Eat that Question: Frank Zappa in His Own Words



Gimme Danger

En su apuesta habitual por los documentales de rock, el Zinemaldia revisa con sendas películas la obra y vida de ambos músicos, tan distintos pero al mismo tiempo tan cercanos en su forma de dinamitar las convenciones, de "Hot Rats" de Zappa a "Fun House" de The Stooges. El tiempo no ha pasado para ninguno de los dos, y esta sensación, la de absoluta y vigente modernidad, es lo que se reivindica en los filmes realizados por el alemán Torsten Schüte y el estadounidense Jim Jarmusch. *Eat that Question: Frank Zappa in His Own Words* indaga en el personaje, tanto en lo musical como en lo político, a partir de entrevistas largas,

sin la fragmentación habitual, y con un material de archivo estupendo: hay una actuación iconoclasta de principios de los sesenta, muy poco vista, en la que hace música con bicicletas.

Jarmusch se relaciona siempre con músicos, además de serlo él mismo: ha colaborado con Neil Young, Tom Waits, John Lurie, Jack White, RZA y el propio Iggy, quien hizo un divertido doblete con Waits en uno de los relatos de *Coffee and Cigarettes* y apareció travestido en el western *Dead Man*. *Gimme Danger* es el relato perfecto de Iggy, de los Stooges y de su generación, también tan político como musical. ●

LA IDEA DE UN LAGO

LO MÁS ÍNTIMO DE LA AUSENCIA DE LOS DESAPARECIDOS EN ARGENTINA

PILI YOLDI

●● La película argentina *La idea de un lago* que inauguró ayer la edición de Horizontes Latinos llevó al público de Donostia al sur de la Argentina de los años 80. Su realizadora Milagros Mumenthaler nació allí, en plena dictadura del general Videla, pero creció en Suiza, pues sus padres decidieron salir del país. Sin embargo, *La idea de un lago* no es una película sobre la dictadura. La directora argentina ofrece un punto de vista inesperado, basado en el libro de poemas "Pozo de Aire" de Guadalupe Gaona. "Me regalaron el libro y de repente me vinieron secuencias visuales muy fuertes que me dieron el impulso para hacer la película. Lo que más me impactó fue que trata un hecho ya conocido, el de las desapariciones de la dictadura, pero desde un lado mucho más intuitivo y más íntimo, sin necesidad de contar los hechos puntuales, sino viendo cómo se vive eso después, cómo se crece con eso y la diferencia generacional de esa vivencia, la de una madre y compañera de desaparecido y la de sus hijos".

UNA ADAPTACIÓN LIBRE DE GAONA
Mumenthaler hace una adaptación libre del poemario: incluyendo textos del libro de Gaona, sitúa la acción en la casa familiar de Inés, una fotógrafa profesional embarazada y desarrolla la historia a través de sus recuerdos y de su propio trabajo fotográfico. La única foto que conserva de ella junto a su padre fue hecha allí cuando apenas tenía dos años y, unos meses después, el padre de Inés desaparecería víctima de la dictadura militar. La actriz Carla Crespo da vida a la protagonista adulta y Malena Moirón encarna a Inés niña. Rodeada de su familia extensa –"la familia es muy importante para mí, es el pilar de cada persona y sin ella no puedo desarrollar un personaje"–, la protagonista vive el verano, las



La realizadora argentina Milagros Mumenthaler trae a Donostia su segundo largometraje.

GARI GARAIALDE

Con respecto a la realización del filme, coproducido por Argentina, Suiza y Qatar, Mumenthaler explica que "aunque la película parece chiquita y sencilla, finalmente fue bastante más complicada de lo que habíamos pensado, porque se fue llenando de imprevistos. Fuimos probando formatos -3D, HD, Super 8, 36 mm- para ver qué estética hacíamos para cada parte y, aunque rodamos en cuatro semanas, después lo más complicado fue el montaje y la posproducción, porque queríamos una narración muy apoyada en lo visual, en lo sensorial, que subrayara las texturas y envolviera con ello la memoria y los recuerdos de la protagonista". En este sentido, la cinta mantiene una cuidada estética que evoca los años 80 y que acompaña a cada personaje.

Milagros Mumenthaler es originaria de la provincia de Córdoba y se inició en el cortometraje tras estudiar cine en Buenos Aires. La realizadora argentina ya se estrenó en San Sebastián en el Festival de 2011, donde presentó su primer largometraje, *Abrir puertas y ventanas*, ganador del Leopardo de Oro en el Festival de Locarno de ese mismo año. *La idea de un lago* es su segundo largometraje. ●

vacaciones y los juegos de infancia, en una narración en la que las canciones escogidas tienen también un papel significativo.

Poco antes de su presentación ayer en el Kursaal 2, Mumenthaler subrayaba que su intención no es

→ Los recuerdos y el trabajo de una fotógrafa son el hilo conductor

juzgar al personaje ni cerrar su futuro y que, por el contrario su deseo es "transmitir que, más allá de la dificultad de vivir con la tragedia de un padre desaparecido y, aunque siempre exista ese vacío, también uno puede encontrar cierta paz".

VUELVEN LOS DESAYUNOS DE HORIZONTES LATINOS

P.Y.

●● En la programación de esta nueva edición del Festival, no podían faltar los Desayunos Horizontes. En esta cita diaria, el periodista Julio Feo presenta y entrevista cada mañana a los equipos de las películas seleccionadas para competir por el premio Horizontes. En la sala se dan cita actores, directores, técnicos, productores y profesionales de los

medios de comunicación, que presencian la entrevista y visionan también algunas imágenes de la película. Hoy sábado tendrá lugar el primer desayuno de esta 64ª edición, al que asistirá Milagros Mumenthaler, directora del filme *La idea de un lago*, acompañada de la actriz protagonista Carla Crespo. Los Desayunos Horizontes tienen lugar a partir de las 11 de la mañana, en el Club de Prensa del Centro Kursaal. ●



Julio Feo con Gabriel Ripstein, Kristyan Ferrer y Tim Roth en uno de los Desayunos de la pasada edición.

IÑAKI PARDO

Day trips, cooking lessons, walking tours, San Sebastian City Card... And all the best information about San Sebastian and its surroundings at:

www.sansebastianturismo.com

DONOSTIA SAN SEBASTIAN

A 'film city' to enjoy all year around

THEATER OF LIFE

SVATEK: “LA PELÍCULA HIZO LLORAR DE EMOCIÓN A MASSIMO”

IKER BERGARA

●● Durante la Exposición Universal de Milán de 2015, el exitoso chef Massimo Bottura creó e impulsó el Refettorio Ambrosiano, un comedor social muy especial que realizaba comidas exclusivamente a partir de alimentos desperdiciados en los pabellones. Bottura contó para ello con la ayuda de algunos afamados cocineros como Ferrán Adriá, René Redzepi o los hermanos Roca, entre otros. El realizador Peter Svatek, aprovechó esta bonita circunstancia para rodar *Theater of Life*, la película que se presenta hoy en Culinary Zinema y que plasma en imágenes la experiencia. “Aunque reconozco que no soy ningún experto en temática culinaria me atraía mucho la idea de mezclar dos mundos tan opuestos: por un lado, la alta gastronomía y, por otro, las personas sin hogar”, explica Svatek.

Desde el principio tuvo claro que “no quería hacer un documental de comida sino de personas. Y éste no solo estaría protagonizado por los grandes cocineros que visitarían el Refettorio sino también por sus usuarios”. Así, la película muestra las duras y conmovedoras historias de algunos de ellos. “Fue un reto tratar con personalidades tan diferentes y gracias a pasar mucho tiempo con ellos conseguí que se abrieran ante la cámara”, reconoce. El papel de Bottura dentro del Refettorio es otro de los aspectos que llamó la atención del cineasta. “El resto de cocineros solo acudían allí para un par de días pero Massimo estaba siempre para lo que fuera: limpiaba la cocina, hacía de pinche...”, afirma Svatek. Una vez finalizado, realizador y chef vieron el largometraje juntos en un teatro de Módena: “Le hizo llorar y en ese momento supe que había hecho la película que él quería”.

Durante el documental puede verse a Andoni Luis Aduriz trabajando en el Refettorio. Pero a él también acudió Juan Mari Arzak acompañado de una representación del Basque Culinary Center: el chef-profesor Fernando Bárcena y el director del Centro Joxe Mari Aizega. Por esta razón, Bárcena será el encargado de dirigir la cena temática de la película ayudado por otros profesores del Basque Culinary Center y sus alumnos.

Para la elaboración del banquete recurrirán a alimentos que normalmente se desechan. Así, por ejemplo utilizarán los tallos de los brócolis para elaborar un salteado de tallarines. Y han elegido el corcón y el sabirón, dos peces poco valorados en el mercado, para el plato de pescado. “Pese a utilizar productos no tan apreciados, vamos a trabajar para conseguir platos que sorprendan y gusten a los comensales”, asegura Bárcena. ●

GARI GARIALDE



El realizador de la película, Peter Svatek.

ZINEMALDIA

REKIN



PATROCINADOR DEL 64 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
64. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

PEDALÓ

ITSAS BIDAIA SURREALISTA
EUSKAL KOSTALDETIK

NORA ASKARGORTA

•• Kopenhagenen karrera amaitzen zegoela Juan Palaciosi Joseba Etxeberria lagunak proposatuta otu zitzaion burutazio hau. Euskal Kostaldetik, itsasoz bidaia bat eginaz dokumentala sortzea, eta nola? Pedalon! Errealizadore eibartarrak pelikula bere buruan argi zuen, baina gero errealitatea gailendu zen, Kantauri itsasotik pedal-ontzi batean abiatzea ez zen lan makala izan. Horrela jaio zen *Pedalò* filma, zinemagile gazte batek hiru lagun bidaia dokumentatzen, bera ere, era berean, bidaia paralelo bat eginaz.

150 kilometro 14 egunetan, Hendaiatik Bilboruntz abiatu ziren. Bainujantziz, ukelelez eta kanaberaz horniturik, euskal kostaldea zeharkatuz lehenago inork egin ez duen bezala. Udaren ospakizun haluzinatu baten bitartez euskal kultura eta kostaldea berraurkituko dituzte eta abentura exotikoak bizitzeko ez dela munduko beste puntara joan behar erakutsiko dute.



Juan Palacios pedalarik gabe, baina itsasertzean.

Bartzelonan erosi zuten bigarren eskuko pedal-ontzia, zituen arazoak konpondu, sarea jarri, aldamoz eta kamerak, eguzki plakak eta tramankulua tunatu ondoren, aurrera abiatu ziren

laugazteak beraien abentura bizitzeko prest. "Hasieran itsasontzi txiki bat geneukan pedaloa grabatzeko, gero nik kostaldetik jarraitzen nituen, beraz nik bidaia bakardadean egin

nuen. Batzuetan grabatzeko puntu bat aurkitzen nuen baina ez beti, eta ondorioz notak hartzen hasi nintzen. Gero konturatu nintzen apunte horien karga emozionala, grabatu tako

irudien oso kontrakoak zirela. Irudia txomingeroa zen eta notak nahiko depresiboak. Kontraste izugarria zegoen, poetiko eta patetikoaren arteko kontrastea, barregarria zen baina aldi berean triste", dio Juanek.

Reality kutsua ere badu filmak, ez omen zuten hori bilatzen, baina egoerak agintzen zuen. Gazte hauen esperientziak 100 orduko metrajea eman zion errealizadoreari: "Baina ez nik nahi nuen pelikula egiteko materialik. Eta frustrazio horrek pelikula tonuan eragin du, horregatik une batzuetan ez da filma alai". Abentura eta barreak bai, baina sakontasuna ere badu *Pedalò* lanak, seriotasuna, heriotza, adin horretan amodioak sortarazten duen sufrimendua eta beste hainbat gai jorratzen baititu.

Soinu banda, narrazioari berari laguntzeaz gain, korapiloaren parte ere bada; Jon, Joseba eta Eneko musikariak baitira. Kantauriko Beach Boys hauek instrumentuak eramango dituzte pedalon, beraz, bertako egoera zehaztetan, hitz egiten dutenari buruz egindako abestiak entzun ditzakegu. Hauez gain, Forzudok, Laukik, Shame Salvadorrek eta Døde Peters Klubek abesti batzuk egin dituzte dokumentalarentzat eta Kana Kapila, Mursego edo Fermin Muguruzaren abestiak ere daude. •

OIHALAK ADARRETAN

TELAS EN LAS RAMAS
PARA LOS ANHELOS

N.A

•• Parece que cuando un armenio quiere que se cumplan sus deseos, ata una tela a la rama de un árbol, una tradición que ha inspirado al director guipuzcoano Juanmi Gutiérrez para titular su nuevo documental, *Oihalak adarretan*, un retrato del pueblo armenio desde diferentes puntos de vista.

A través de entrevistas realizadas a varios armenios que por diversas causas tuvieron que emigrar y que hoy forman la llamada diáspora armenia, vamos conociendo la cultura y la historia de este pueblo, siempre acompa-

ñados de las imágenes y la música tradicional del país.

Armenia es uno de los pueblos más antiguos y desconocidos del mundo. Situado al sur del Cáucaso, durante la historia ha sido ocupado por diferentes potencias extranjeras y en 1915 sufrió un genocidio a manos de Turquía que acabó con la vida de millón y medio de personas y provocó un éxodo masivo. En el relato destaca especialmente, por su dureza e impacto, el momento en el que se trata dicho genocidio acontecido en el país hace ya un siglo, narrado por una de las protagonistas del documental, que nos describe la huida de su padre del país, mientras vemos las fotografías de la época. •

ROCKNROLLERS

PASIÓN POR EL ROCK AND ROLL

N.A

•• Han transcurrido 25 años ya desde que un jovencísimo Juanma Bajo Ulloa obtuviera con su primer largometraje, *Alas de mariposa*, la Concha de Oro a la Mejor Película en San Sebastián. Luego vinieron, *La madre muerta*, su obra más premiada internacionalmente, *Airbag* que se convierte en un récord histórico de recaudación en España, *Frágil*, el documental *Historia de un grupo de rock* y *Rey Gitano*. Y es que desde 2005 Bajo Ulloa se ha volcado en su otra pasión, la música. Ha rodado dos largometrajes documentales sobre el mundo del rock, ha dirigido zarzuelas, género que desconocía, y ha

realizado videoclips y producido a una banda de rock.

El documental *Rocknrollers* es su último trabajo, una película documental que el director vasco realizó en 2012 sobre el Azkena Rock Festival. La cinta muestra cómo la cita anual del Azkena en Vitoria-Gasteiz no es sólo un festival de rock al uso, sino que es también un punto de encuentro en el que meditar acerca de la pasión por el rock and roll, su naturaleza y su extraordinaria proyección social. *Rocknrollers* es una reflexión enciclopédica sobre el rock and roll.

El documental se grabó en Vitoria, y ciudades estadounidenses como Austin, Nueva York y Los Angeles y tiene una duración de más

de dos horas. Diez años en la historia de un festival, visto de un modo cercano y humano de la mano de los propios artistas que han actuado en el mismo, grupos míticos como The Who, Deep Purple, Sex Pistols, The Cult, Chris Isaak, Bob Dylan, Iggy Pop & The Stooges, The Cramps y realizando entrevistas a leyendas del Rock como Kiss, Thin Lizzy, Alice Cooper, Black Crowes, Cheap Trick, Gregg Allman, etc. Un gran número de bandas y artistas legendarios, pero también fans y trabajadores del mundo del rock, reflexionan sobre la música más influyente del siglo XX.

Rocknrollers se estrena hoy dentro de la sección Zinemira y optará al Premio Irizar al Cine Vasco. •

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca

JUANMA
BAJO ULLOA.
CINE EN LAS
ENTRAÑASEUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECAS VASCA

www.filmotecavasca.com

27

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN ASTER
SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR
HORROR AND FANTASY FILM FESTIVAL

URRIA 29 OCTUBRE / OCTOBER - AZAROA 4 NOVIEMBRE / NOVEMBER



escapada de **TERROR**
HORROR short break

alojamiento + entradas / abono
accommodation + tickets



 donostia Turismo
san Sebastián
www.sansebastianturismo.com

INFORMACIÓN Y RESERVA
INFORMATION AND BOOKING
943 217 717

Antolatzaileak / Organizan / Organizers

donostiakultura.com



ELKARRIZKETAK / CONVERSACIONES
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
DSS2016.EU

Babesleak / Patrocinan / Sponsors



EU JAPAN
fest

www.sansebastianhorrorfestival.eus

ytantza Aguilera / fotografía / photography: Pietro Usabiega

DE LA CONTRACULTURA A LOS JUEGOS OLÍMPICOS

SANCHO RODRÍGUEZ
Coordinador de Savage Cinema

●● El surf y el skate van a ser nuevos deportes Olímpicos en Tokyo 2020, el snowboard lo fue hace 18 años. La noticia ha sido acogida con alegría por un lado y escepticismo por otro. Y es porque la etiqueta olímpica marca la frontera entre lo independiente y lo popular.

En 1953 arranca el Zinemaldia. Por entonces, un pequeño grupo de avanzados ya surfeaba en Malibú, la ola perfecta que rompe justo donde desemboca Sunset Blvd en el Océano Pacífico, en Los Ángeles. El skate-

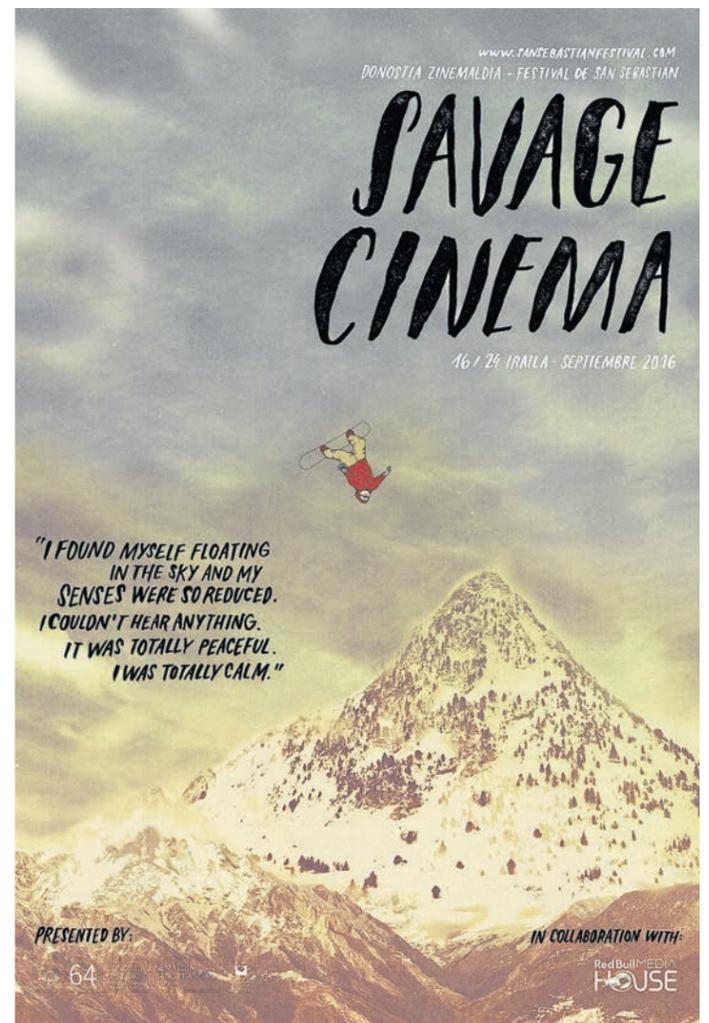
board lo inventaron esos mismos surfistas para practicar los días sin olas.

En 1959 Hollywood lanza la película *Gidget*, y lleva el surf y su subcultura al gran público americano. Para algunos como Miki Dora (icono rebelde del surf moderno) significa la muerte del deporte al vulgarizarse con la llegada, a las hasta entonces casi desiertas olas, de hordas de surfistas del interior.

Es 2016, y nuestro Festival lleva cinco años programando películas que cuentan desde dentro cómo se viven estos deportes, que son además estilos de vida. Surf, skate,

snowboard, freeski, kayak, motos, wingsuit, BASE jump, alpinismo, escalada, han pasado por las pantallas de Donostia.

En las próximas Olimpiadas el público disfrutará en sus televisiones de la espectacularidad del surf y el skateboard. Los JJOO ganarán una audiencia joven, que necesitan para seguir siendo un evento universal relevante. Nuestros deportes han pasado, en sesenta años, de ser contraculturales a ser de masas. Esperemos mantener la esencia, en la práctica y en la forma en la que el cine, la televisión y los medios cuentan con respeto nuestros mundos. ●



LETS BE FRANK

NOT AVERAGE SURFER IN NOT AVERAGE SURF MOVIE

CHRIS NELSON
Director London Surf Film Festival

●● Peter Hamblin is a filmmaker gifted with boundless imagination, energy and vision. Frank Solomon is a surfer forged with a steely determination and drive to charge the biggest waves in the planet. Combine these two forces and the offspring is a visceral big screen voyage through the unseen and unknown world of surf adventurer Frank James Solomon, an intercontinental clandestine investigation blurring the lines between myth, legend and reality that leads to the question... Just who is Frank?

Frank Solomon will let nothing get in the way of his dream of being a pro surfer. He battles waves, attacks problems head on and busts down barriers. His many complex facades are a source of intrigue for one man, an inquisitive aristocrat. Our conspirator guides us through mirrored worlds of fact and fiction, proposing wild theories and exposing a realm that lies somewhere between reality and what we are continuously told to believe.

Let's Be Frank draws together a cast of iconic surfers, including John John Florence, Jamie O'Brien and Pat O'Connell, with actors such as Cokey Falkow (*Penny Dreadful*) and Michael Redmond (*Vikings*), to



tell a genre busting, multi-layered story of big wave hold downs, back street beat-downs and North Shore show-downs.

Up and coming Director Peter Hamblin (*Wright Side of Wrong*) has produced a trademark visual feast combining stunning cinematography with a fast paced, edgy storyline. Juxtaposing a stylized 50's colour palette with the crisp clarity of the coastal landscapes from South Africa's Cape Town to Mexican Pipeline, the gnarly North Shore of Hawaii and the Irish seaside resort of Bundoran, this feature film takes you on a journey across the globe and to the edge of reality.

Featuring an original score by three-time Grammy Award winner and surfer Ben Harper, as well as Jesse Ingalls & Jason Mozersky. *Let's Be Frank* is a movie that redefines the boundaries of the surf film genre, drawing on influences from across the movie world. This immersive experience channels Wes Anderson, Guy Richie and David Fincher and mixes in a sprinkling of Taylor Steele and Joe G to navigate through the perceived worlds of one of the world most respected chargers on the planet. Frank Solomon is not your average surfer, and this is not your average surf film. ●

LA IMPORTANCIA DE SER FRANCO

Peter Hamblin es un cineasta dotado de una imaginación, una energía y una visión sin límites. Frank Solomon es un surfista armado con una voluntad de acero que le permite hacer frente a las olas más grandes del planeta. El resultado de combinar estas dos fuerzas es un viaje visceral al desconocido mundo del surfista de olas grandes, Frank James Solomon. Una investigación intercontinental clandestina que difumina los límites de mito, leyenda y realidad conduce al espectador hacia la pregunta...¿Quién es Frank? Frank Solomon no permite que nada se interponga en su sueño de convertirse en surfista profesional. Lucha contra las olas, se enfrenta directamente a problemas y rompe barreras. Sus múltiples facetas resultan ser una fuente de intriga para un hombre, un aristócrata curioso. Nuestro conspirador nos guía a través de los espejos de la realidad y la ficción, proponiendo teorías estrambóticas y sacando a la luz un territorio que se encuentra a medio campo entre la realidad y lo que nos suele decir que debemos creer.

SURFER'S BLOOD

ESCENAS QUE PERDURAN

CHRISTIAN BEAMISH

●● Patrick Trefz no tiene miedo a dejar que su lente se detenga, a dejar sus escenas hundirse en la consciencia del espectador. En este momento que vivimos, con el permanente Insta-esto, *snapea*-aquello, la calma puede hacernos sentir ansiosos. Nuestra atención va a la deriva por un bosque cubierto por una lámina de lluvia en la que sopla el viento. Quietud. Nos embarcamos en un viaje desde los primeros minutos de *Surfers' Blood*, yendo de las esculturales líneas de una marejada a las antiguas tierras de los vascos, y pronto queda claro, como ocurre con los trabajos de Trefz, que esta película no quiere vender chancletas.

Surfer's Blood es ciertamente un viaje. Un peregrinaje hacia los orígenes de algunas cosas: al comienzo del surf en Euskadi y a la resurrección de antiguas habilidades marítimas; a un aventurero y su re-

lación con una ola especial; a la vida de un héroe que ya no está. En este recorrido conocemos a personajes de mundos diversos que han tenido un impacto allí donde han vivido. De Patxi, que ha presenciado casi todo el siglo XX (con lo que esto implica en el País Vasco), es imposible sondear su mente de ingeniero, la que creó el molde que permitió fabricar tablas de surf a raíz de ver una por primera vez. Nadaba en el mar y conocía el poder del surf. Todavía hoy, en su taller, este hombre rebosa visión. De Orio al otro lado del mundo, a Santa Cruz, California, y a la brillante y apasionada vida de Shawn "Barney" Barron. Miles de olas, profunda innovación y ansia de crear. Y se fue. Las cenizas al mar, su último viaje acompañado por todo su pueblo.

Lo que permanece en *Surfers' Blood* es un mar inquietante. También hay olas extraordinarias, al fin y al cabo se trata de un filme de surf. En todo momento experimentamos



→ Un peregrinaje hacia el comienzo del surf en Euskadi y un acercamiento a un héroe que ya no está

la grandeza del océano y su fuerza. Es siempre un amigo, otro surfer, el que nos cuenta las virtudes de estos personajes únicos, nunca ellos mismos se ven forzados a hablar de sus propios logros. Sinceros y honestos son los testimonios que escuchamos. Un hombre joven, surfeando de espaldas una ola enorme y agresiva, se ha ido para mucho tiempo y solo ve-

mos el rastro de su línea adentrándose en la cueva. La ola de delante oculta su movimiento dejando solo entrever la imposibilidad de continuar, la caída inevitable y el castigo que se acerca. Pero ese momento, en el que el surfista redirige su línea con aplomo, sigue. Él continúa mientras el mundo a su alrededor se desmorona. Y él sigue surfeando. ●

FROM THE CREATORS OF THE ART OF FLIGHT

THE FOURTH PHASE

RED BULL MEDIA HOUSE — BRAIN FARM DIGITAL CINEMA — THE FOURTH PHASE
— JON KLACZKIEWICZ — MIKEN BRYAN — CHAD JACKSON, JON KLACZKIEWICZ — TRAVIS RICE
— ERIC JACKSON, MARK LANDVIK, PAT MOORE, MIKEL BANG, BRYAN IGUCHI, CAM FITZPATRICK, JEREMY JONES, SHIN BIYAJIMA, BEN FERGUSON, BODE HERRILL, VICTOR DE LE RUE
— TIRI, GERALD POLLACK, JUSTIN TAYLOR SMITH — ROSE COCHRAN, FERNANDO VILLENAS — JESSIE MCCARTHY, MIKISHI BASH — GREG WHEELER, ESTERREN SCHERBA
— NIEL BOSHOFF, JARED SLATER, COREY KONING, TRAVIS ROSS, GARE LANGLOIS, ANTHONY VITALE, SEAN AARON, GREG WHEELER, JUSTIN TAYLOR SMITH, CURT MORGAN
— JIB SCOTT, BRADFORD, PHILIP MANDLER, CHARLIE ROSENE, JOSH KENDRICK, CIRCE WALLACE, CHAD JACKSON, CHAI VASARHELY, JIMMY CHIN

TheFourthPhase.com

Red Bull MEDIA HOUSE BRAINFARM.

GoPro TOYOTA DOLBY D SKULLCANDY QUIKSILVER

ANTOINE ET ANTOINETTE / SE ESCAPÓ LA SUERTE | RENDEZ-VOUS DE JUILLET | ÉDOUARD ET CAROLINE

FIN DE LA CONTIENDA, FINALES ABIERTOS

AGUILAR y CABRERIZO

••Una pareja besándose en moto, un grupo de jóvenes a bordo de un avión que despegan, un matrimonio peleando a brazo partido en el lecho conyugal... Tres finales felices.

Mientras que los policiales de Becker son películas esencialmente masculinas, en sus comedias románticas es la mujer quien lleva la iniciativa. En *Antoine et Antoinette* (1947) el billete de lotería premiado, comprado por ella y extraviado por él, podría ser causa de separación. Él ha cifrado todas sus ilusiones en una moto con sidecar, ella en escapar del acoso de un tendero rijo. Un conflicto de clase en cuya resolución, como en *Le Crime de Monsieur Lange* (Jean Renoir, 1936), participarán todos los vecinos de modo solidario. Los sueños de la pareja han sido escritos con lápiz de labios sobre un espejo, lo que anticipa el carácter ilusorio de un hipotético final feliz.

El dilema de Caroline en *Édouard et Caroline* (1951) es que ha elegido vivir con un pianista modesto pese a



Antoine et Antoinette.



Rendez-vous de juillet.

pertenecer a una familia adinerada. Su tío ha invitado a lo más selecto de la sociedad –damas frívolas, jóvenes petulantes, acaudalados ignorantes– para que lo escuchen tocar. Pero él carece de chaleco para vestirse de gala y ella ha decidido modernizar su viejo vestido. Una sencilla trifulca marital degenera en batalla campal que se prolonga hasta el mismísimo final. La pasión –caprichosa en ella,

dominante en él– pone en entredicho el futuro de la pareja.

El carácter coral de *Rendez-vous de juillet* (1949) permite contemplar un panorama mucho más amplio de la familia contemporánea. Los protagonistas y sus enredos amorosos sirven a Becker para cartografiar el desencanto y las ilusiones de la juventud burguesa de posguerra: aspirantes a actrices, titulados en

fotografía, músicos de jazz y estudiantes de etnografía bailan, beben y viven.

Édouard et Caroline se resuelve en una noche y dos decorados. *Antoine et Antoinette* conserva la unidad de tiempo pero los escenarios se multiplican y sobre todo nos introducen de lleno en un mundo próximo: el metro, los grandes almacenes, la imprenta de Édouard, las calles de París.

Rendez-vous de juillet diversifica aún más sus escenarios y culmina en un avión rumbo a África donde todos los sueños pueden cumplirse... pero del que ya está programado el regreso a plazo fijo.

Becker no niega a sus personajes la dicha de un *happy end*, pero no deja de advertirnos que la felicidad es siempre un paréntesis que el relato abre y cierra. ●

Un escenario de cine para un servicio de película



Tel 943 39 38 48

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR · automóviles · microbuses · autobuses



SADE

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·
ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

25 SEPTIEMBRE



25 SEPTIEMBRE



25 SEPTIEMBRE



- COLABORADOR -

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Hugo Silva

Escúchame, estoy

EN TU CABEZA

Soy Andrea, la chica de la foto. En 2052 podremos viajar al pasado para mejorar nuestro destino. Ahora estoy en tu cabeza para recomendarte la nueva película de Cinergía y enseñarte a ser más eficiente y construir un futuro mejor.

Descubre la película y gana premios de cine en cine.gasnaturalfenosa.es



#Cinergía

Michelle Jenner

Adrián Lastra

PATROCINADOR OFICIAL



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural 
fenosa



BLOODY SUNDAY

CRÓNICA DE UNA MASACRE

JUAN G. ANDRÉS

●● *“Botellas rotas bajo los pies de los niños / Cuerpos esparcidos por un callejón sin salida / Pero no haré caso cuando me llamen a la lucha / Me horroriza, me siento aterrado / Domingo, sangriento domingo”* (“Sunday Bloody Sunday”, canción de U2)

Bloody Sunday (2002) supuso un rotundo debut para Paul Greengrass antes de triunfar con las secuelas de la saga de Jason Bourne y títulos como *Capitán Phillips* (2013). En su ópera prima, ganadora del Oso de Oro de Berlín y del gran premio de Sundance, el inglés relata con rabia, brío y urgencia lo acontecido en aquel 30 de enero de 1972 en el que el ejército británico asesinó en Derry a 14 civiles e hirió a otras tantas personas en una manifestación por los derechos civiles. Con un estilo cercano al documental empleado en anteriores trabajos como *United 93* (2006), el realizador firma el relato de la masacre con pulso de excelente cronista, pero sin renunciar al espectáculo cinematográfico.



Greengrass exhibe un hábil uso del montaje alterno para captar lo que sucede a ambos lados de la trinchera y lograr que la tensión se eleve en un vertiginoso ‘crescendo’. Una de las mayores virtudes de la cinta

es su descarnado verismo, al que contribuyen la nerviosa cámara al hombro, el granulado de una fotografía excelente y una puesta en escena asfixiante que convierte el patio de butacas en un campo de

batalla por el que sobrevuelan balas y piedras.

Sin asomo de maniqueísmo, la película muestra a los paracaidistas acribillando indiscriminadamente a ciudadanos desarmados y falsi-

ficando pruebas para justificar la matanza, pero también hay soldados que se cuestionan el criterio de sus mandos y se preguntan: “¿A qué disparamos?” En el bando opuesto también aflora el claroscuro, representado por los miembros del IRA que se mofan de la vía pacífica y por la fugaz aparición de un pistolero que emerge de entre los manifestantes para abrir fuego contra el Ejército en mitad de la confusión.

En la desolación final, cuando el domingo se ha desangrado y los cadáveres se amontonan en calles y pasillos, decenas de irlandeses aguardan su turno para empuñar las armas en busca de venganza. Mientras, el activista Ivan Cooper, encarnado por un inmenso James Nesbitt, advierte al gobierno británico: “Habéis dado al IRA la mayor victoria de su historia. Esta noche en esta ciudad hay jóvenes, chicos, ingresando en sus filas: cosecharéis una tempestad”. Vaya si lo hicieron: desde ese día el conflicto norirlandés se recrudeció hasta sobrepasar las tres mil víctimas en tres décadas. ●

5 BROKEN CAMERAS

CINCO CÁMARAS ROTAS,
UNA VIDA ENTERA

QUIM CASAS

●● Esta es una película gestada desde el intento de reconciliación, ya que está dirigida a medias por un cineasta palestino, Emad Burnat (también narrador en primera persona, también granjero), y uno israelí, Guy Davidi. El punto de vista le corresponde al palestino, que es quien documenta y evoca su propia historia. El director israelí colabora, segunda. Un método de trabajo que va más allá de la estricta gestación de la película: simboliza la colaboración mutua para erradicar el conflicto.

Es la historia de Emad, un hombre de los territorios ocu-

pados y sus cinco cámaras rotas de vídeo. Con cada una de ellas filma un episodio crucial de su vida, por lo que la película es un diario filmado en lo individual y en lo colectivo. Emad empieza a rodar cuando nace su hijo. Una historia lleva a la otra, una cámara rota es sustituida por la siguiente. El niño crece, pero también se filma la resistencia pacífica de los palestinos frente a los colonos israelíes y la represión del Ejército. Cada cámara es el símbolo de una conquista, de una esperanza.

El planteamiento es original. El desarrollo, muy sentido. El filme ganó el premio documental en el festival de Sundance, en 2012, y fue nominado al mejor largometraje documental en los Oscar del mismo año. ●

JE SUIS CHARLIE



LEKUKOEN AITORPEN XUMEAK

ALBERTO BARANDIARAN

●● *Charlie Hebdo*ko erredakzioaren kontrako erasoan hildako komikigileetako batek aitortzen du, dokumentalaren pasarte batean, Mahoma lehen aldiz marraztera abiatu zenean, zalantza beteta gelditu zela, harrituta. Ohartu baitzen ez zekiela nola marraztu behar zuen. “Are, ez nekien ezin zela Mahoma marraztu. Ateoa bainaiz”. 2015eko urtarrilean Frantzia osoa astindu zuten atentatu odoltsuen inguruko lan honen ekarpen interesgarriena, beharbada, hil aurretik hainbat

komikigileri egindako elkarriketen pasarte hauexek dira. Asko esaten baitute marrazkilarion bokazioaz eta lanaz. Pasarte horiek, eta komandoaren ekintza basatiaren lekuko zuzenakizan zirenen aitorten xumeak.

Marrazkilarietako batek dio txakurrarekin zegoela erredakzio gelan hiltzaileak sartu zirenean, eta lortu zuela mahai baten atzean ezkutatzea. Handik gutxira animalia hurbildu zitzaiola, lasai, patxadaz, eta aurpegia miazkatzen hasi zitzaiola, babestu nahian edo. “Ikusia baitzuen besteei zer gertatu zitzaien”.

Erasoak minutu bat baino ez zuela iraun dio beste lekuko batek. Minutu bat baino ez, eta hamaika hildako: hamar gehi bat.

Dokumentalak jasotzen ditu, noski, ondorengo erreakzioak: manifestazioak, aldarrikapenak, izpiritu errepublikazalearen gaineko gogoeta burutsu eta sutsuak. Baina une eta aitorten txikietan dauka indarra. Corinne Rey marrazkilariairen testigantza esate baterako, esaten duenean tiroek, bertatik bertara entzunda, *tak-tak* egiten dutela. *Tak-tak* baino ez. “Zerikusirik ez AEBetako filmekin”. ●

El Libro de la Selva



**Si algo te
preocupa,
cuéntaselo a
ese Baloo
que te
entiende de
verdad...**

Con más de 300 estrenos al año,
además de todas las pelis premiadas y
de autor, en Movistar+ encontrarás el
cine que te emociona.



Tus emociones eligen cine.

movistar+

Elige todo

UNA MARCA DE *Telefónica*

movistarplus.es

PATROCINADOR OFICIAL



64

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

© 2016 The Walt Disney Company. Todos los derechos reservados.

KAROLINA ALMAGIA

●●Bina Daigeler (Munich, 1965), diseñadora de vestuario, llegó a Madrid en los años 80 con la esperanza de trabajar algún día con Pedro Almodóvar. “Había visto sus películas y ése era el cine que me atraía, muy diferente de lo que estaba haciendo en Alemania. Después de mucho viajar, decidí que Madrid era un lugar más interesante que Berlín, Londres o París. Había una energía muy positiva y eso era lo que yo buscaba en ese momento de mi vida”.

Años después se encargaba del vestuario de *Todo sobre mi madre* (1999) y *Volver* (2006), cumpliendo así su sueño y trabajando también a las órdenes de cineastas como Oliver Stone, Fernando León de Aranoa, Wim Wenders o Niki Caro. “Me encanta compartir la visión creativa de estos grandes directores, me aporta mucho. Cuando logras trabajar en equipo con ellos es muy satisfactorio. Es necesario encajar, claro, pero eso también te lo da la experiencia”.

Apasionada de su trabajo, dice disfrutar tanto de aquellos proyectos muy creativos “en los que tienes que crear de la nada todo un mundo” como de los que se ciñen a hechos reales. “En estos últimos, siempre aprendo mucho. Hasta cuando se trata de uniformes tienes que tomar decisiones”.

El vestuario, remarca Bina, “tiene que dar fuerza al actor, pero nunca matarlo. Yo prefiero vestuarios sutiles, aunque en algún momento puntual tenga que ser chillón, pero siempre tiene que ayudar a la historia y a lo que quiere expresar el director. Y eso, en las películas contemporáneas, es mucho más difícil. Se trata de hacer algo interesante: que no resulte aburrido pero tampoco llame demasiado la atención”. Y luego está el trabajo con las estrellas. “No es que pongan pegas, pero tienen su criterio. Y creo que se trata de que les escuchemos. Yo no quiero trabajar en contra del actor. Yo quiero trabajar con él, construyendo el personaje para que se sienta a gusto. Normalmente, los actores y las actrices que han llegado lejos en



PABLO GOMEZ

BINA DAIGELER SECCIÓN OFICIAL

“UN VESTUARIO TIENE QUE DAR FUERZA AL ACTOR, PERO NUNCA MATARLE”

su profesión saben de lo que hablan. El proceso puede ser difícil, discutes, intercambias opiniones, pero luego llegas a conclusiones comunes y eso es bonito. El nuestro es un trabajo muy psicológico”.

Uno de sus últimos proyectos, y el más complicado de su carrera, según sus palabras, ha sido *Hands of Stone*, de Jonathan Jakubowicz, con Robert de Niro. “Teníamos que vestir a 15.000 figurantes, y rodamos en Panamá, donde no hay infraestructura para formar un equipo suficientemente grande y hace muchísimo calor y humedad. Además, el presupuesto era muy ajustado. Fue agotador”.

➔ Las estrellas tienen su criterio y hay que escucharlas

Daigeler también ha trabajado en televisión, en series como “El tiempo entre costuras” (2013) y “Narcos” (2015). “He tenido suerte porque me han dado los medios necesarios para poder ser creativa. El problema en televisión es el tiempo, va todo muy rápido, los guiones llegan muy tarde y te tienes que adaptar. Hay que ser muy flexible y veloz”.

Estos días se enfrenta a otro reto, el de juzgar las películas de la Sección Oficial. “Siento responsabilidad y también curiosidad. Llevo muchos años trabajando en cine, pero siempre desde el campo técnico y encontrarme ahora en esta situación, compartiendo opinión y mesa con gente tan diferente, porque cada uno venimos de una cultura distinta... Creo que va a ser muy interesante. Y comeremos muy bien, porque estamos en San Sebastián”. Ella intentará defender aquellas películas que le “toquen profundamente”, que le hagan “sentir emoción” y de las que pueda “aprender algo nuevo”. Aunque, confiesa, “también disfruto mucho del puro espectáculo”. ●

STM
San Telmo Museoa

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.com
@santelmomuseo
donostiakultura.com

EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara. Astearteetan, doako sarrera
De martes a domingo, de 10:00 a 20:00. Martes, entrada gratuita
Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00. Tuesday, free entrance
Du mardi au dimanche, de 10:00 à 20:00. Entrée gratuite tous les mardis

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtv

Somos Cine



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve

ENERGÍA POSITIVA 'EN TU CABEZA'

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● El cine también sirve para concienciar, y eso es precisamente lo que busca una iniciativa como la de Sinergia, promovida por Gas Natural Fenosa, particularmente en relación a la eficiencia energética y el consumo responsable de energía. Por tercer año consecutivo se presenta en San Sebastián este proyecto consistente en cuatro cortos dirigidos por conocidos cineastas españoles, aunque este año el formato ofrece una novedad: un único largometraje.

Toma las riendas del proyecto Daniel Sánchez Arévalo. El director de *La gran familia* española se ha encargado del guion del largometraje protagonizado por Michelle Jenner y Hugo Silva que, bajo el título de *En tu cabeza*, engloba cuatro cortos vinculados entre sí: Kike Maíllo, Borja Cobeaga, el ganador del

premio "Talento Cinergia" Alberto Ruiz Rojo, y el propio Sánchez Arévalo comparten la responsabilidad de dirigir cada una de las partes. La primera de ellas, *Cabra y oveja*, di-

rigida por Maíllo y con Adrián Lastra y Daniel Guzmán como atracadores de bancos novatos, puede verse gratuitamente durante el Zinemaldia en la Casa Eficiente de Gas Natural Fenosa, situada frente al kiosco del Boulevard.

El argumento es original: Andrea tiene como misión viajar a través de la luz desde el año 2052 para introducirse en nuestras mentes y darnos consejos de consumo energético eficiente. Pero no se va a conformar sólo con eso, y aspira también a cambiar su propio pasado personal para evitar cometer antiguos errores. Ha decidido que ella no quiere volver a conocer al amor de su vida, porque eso le va a dar demasiados problemas. Se construye así una comedia romántica en la que la concienciación ecológica y el humor van de la mano. ●



ESCAPARATES DE PELÍCULA

J.I.

●● Shopping de Cine es un evento organizado por San Sebastián Shops conjuntamente con el Festival que nace con el objetivo de mejorar el posicionamiento de la oferta comercial donostiarra. A través de esta iniciativa, desarrollada con la participación de la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC), cuatro conocidas tiendas del centro urbano han transformado sus fachadas para evocar otros tantos comercios famosos gracias al cine. De este modo la tienda My tea de la calle Etxaide se ha visto transformada en el salón de té Madame Puddifoots que aparece

en las películas de Harry Potter; la óptica Federópticos de la calle Idiakez evocará el paisaje urbano parisino de *Los miserables*; la Joyería Eguzkilore de la calle Hernani recordará el escaparate de Tiffany's donde Audrey Hepburn acudía a organizar su *Desayuno con diamantes* y, finalmente, Oléo Moda, en la calle Okendo, rendirá tributo a *Pretty woman*.

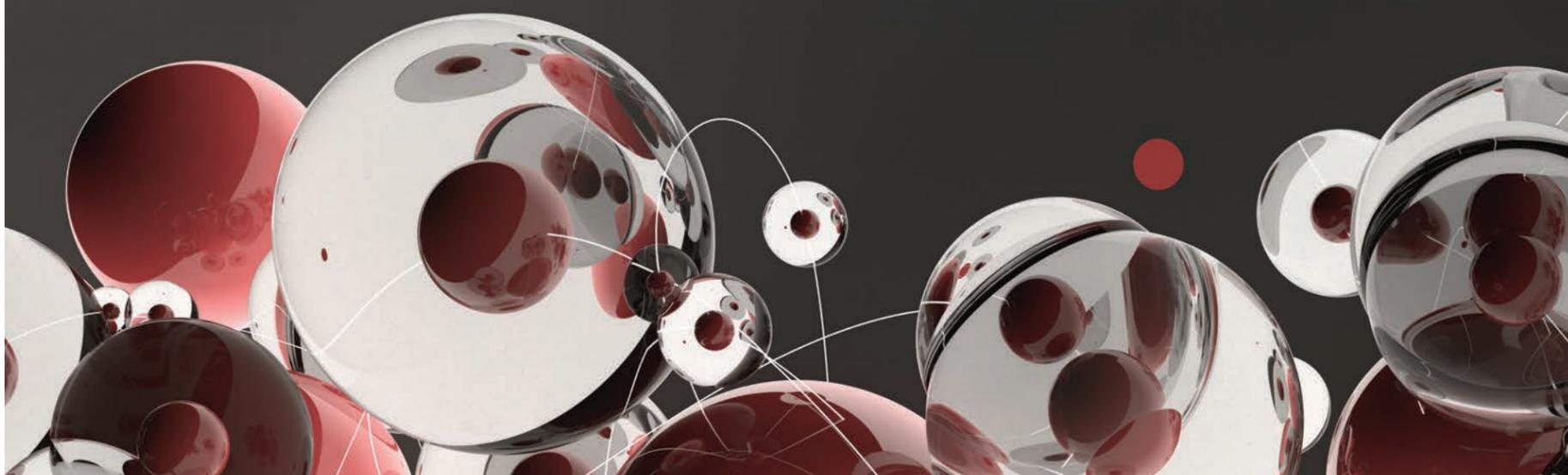
Asimismo, una carpa en la calle Txurruca mostrará en una exposición permanente, que se prolongará durante los nueve días que dura el Festival, el *making off* de este proceso de transformación y atrezzo que convierte el centro donostiarra en un plató al aire libre. ●

MONTSE CASTAÑILLO



TODAS TUS NECESIDADES DE POSTPRODUCCIÓN
CABEN DENTRO DE ESTE CÍRCULO

MADRID | BARCELONA | www.deluxe-spain.com



Zinema grinaz bizi dugu.

kutxabank



Kutxabankek, Zinemaldiko
Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - Zuzendari Berriak
Saria babesten du





Jesús plays in Official Section.

AGENDA THE INDUSTRY CLUB

12:00-13:00 – Kursaal, The Industry Club, Sala 9

Canarias: Las mejores ventajas fiscales de Europa (acreditados Industria)

13:00 – Kursaal, The Industry Club, Bar de Congresos

Cóctel ofrecido por Canarias (acreditados Industria)

16:30-17:30 – Kursaal, The Industry Club, Sala 9

Asociaciones del Cortometraje. Balance del año y objetivos para 2016-2017 (acreditados)

19:30 – Terraza Bataplán Disco

Cóctel - Presentación: La Palma, el mejor plató para contar historias (con invitación)

19:30-21:00 – Kursaal, The Industry Club, Club de Prensa

Happy Hour We all love stories. 25 aniversario de MEDIA (acreditados Industria y Prensa)

SAN SEBASTIAN 2016: YOUNG GENERATION SHOWCASE

JOHN HOPEWELL

Set in lovely green hills, early this decade, San Sebastian Film Festival proved a green-shoot event in a Spanish recession. That growth has not checked ever since.

Take the 64th San Sebastian edition, which kicked off yesterday with the European premiere of *150 Milligrams*, the Spanish festival, the highest profile in the Spanish-speaking world, will launch a new prize, the first Jaeger-LeCoultre Latin Cinema Award, won by Gael Garcia Bernal. Zabaltegi-Tabakalera, now competitive, bears witness to the evolution of film beyond standard 90-minute formats. Glocal in Progress kicks off with a meet of cineastes making films in non-dominant European languages. Next year, San Sebastian will launch a pix-in-post showcase, Glocal in Progress, of the best of their films.

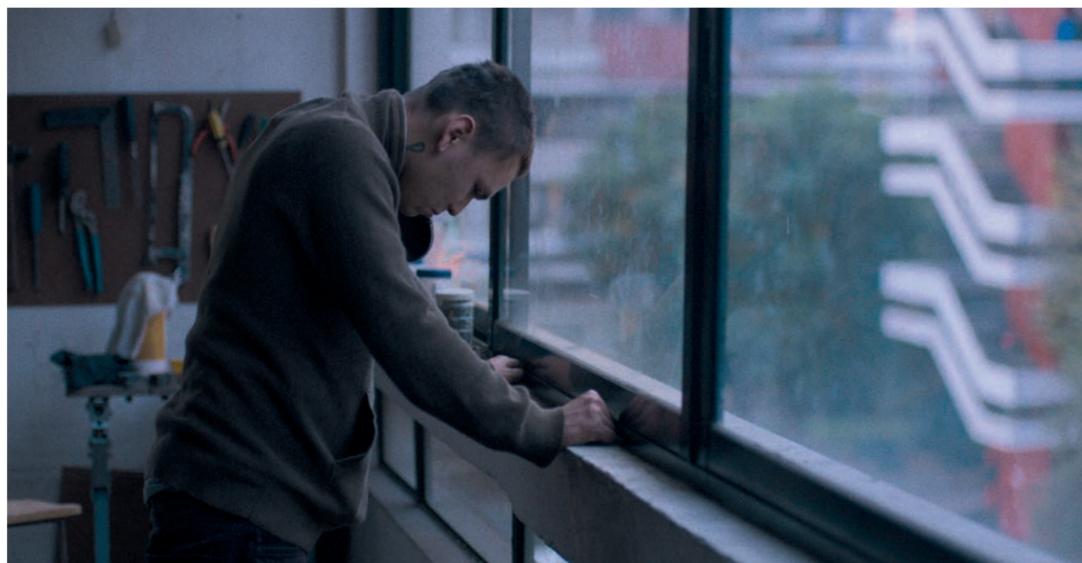
Welcoming 1,495 industry delegates in 2015 - San Sebastian ranks with Buenos Aires' Ventana Sur as one of the world's two biggest Europe-Latin American meet-marts.

The Festival will stage significant industry events: its Europe-Latin American Co-Production Forum; a Films in Progress showcase of Latin American movies, the biggest lure for sales agents.

Today Telefonica's pay TV arm, Movistar Plus, will present the talent and creative process behind its first six original series; the Navarre government will promote tax breaks, approved late last month by the European Commission.

This year, however, the 64th San Sebastian Festival looks set to hang another medal - as a standout big fest young talent platform.

In 2016, nearly half (47%) of San Se-



bastian's 17 competition entries are first features or made by directors under 40, vs. 9.5% of Cannes' and 15% of the Venice Festival's. That figure rises to getting on for two-thirds taking in San Sebastian's three centrepiece sections: Competition, New Directors, Horizontes Latinos, a Latin America showcase.

San Sebastian will screen a huge diversity of movies. One recurrent San Sebastian film theme will be "women in fixes," says San Sebastian director Jose Luis Rebordinos, citing Nely Reguera's *Maria (And the Others)*, and *In Between*, about three Palestine girls seeking love in Tel Aviv. Also frequent, headed, are "thrillers, but with social or political heft, talking about corruption, religion, and so on," Rebordinos argues.

Two of the big Spanish world premieres this weekend, *Smoke & Mirrors* and *May God Save Us*, are obvious cases in point.

But it will be the bold bet on a new

generation of filmmakers, and its often devastating slant on the world, which looks set to help define this year's San Sebastian Festival.

"This year, there are six first features [in competition] which will certainly get people talking," said Rebordinos.

He added: "Many films are not only made by young people but talk about youth and its problems with social integration."

Some movies - Rodrigo Sorogoyen's *May God Save Us*, a buzzed-up procedural - rage against the system. But the major takeaway from San Sebastian's huge new generation movie spread, however, is a unsettling one - of a disaffected, disenfranchised or simply disorientated youth which can erupt with sudden violence or frustration.

Of San Sebastian Competition movies, the young are thrown out of school (Miles Joris-Peyrafitte's Sundance winner *As You Are*), their petanque club (Swede Johannes Nyholm's fantasy dramedy *The Giant*) or their home

(Fernando Guzzoni's father-son drama *Jesus*).

In *Lady Macbeth*, U.K. playwright William Oldroyd's movie debut, a young bride reacts with primal violence to her much older husband's aggression. Polish freshman Bartosz Kowalski's debut, "Playground," which world premieres in Competition, recreates a true-event case of teen pathology so appalling that one scene may prove unwatchable for some audience members. In *Jesus, Jesus* and his teen friends beat up a wasted gay guy in a park, for a laugh.

Part - though only part - explanation for youth violence in the latter two films is a yawning parent-child disconnect.

Watching some other titles - Morgan Simon's *A Taste of Ink* or Nely Reguera's *Maria (and the Others)* - audiences may well will the father to tell his offspring that he loves them. He never does.

In a good half of San Sebastian's 14

New Directors films, the protagonists have lost one or both parents. In most, too, they are outsiders, whether out of mental incapacity (*One Hundred And Fifty Years of Life*, from China's Liu Yu), their sex worker job ("Prowl"), their boondock lives (the Moldavia-set *Anishoara*), a dead-end job (body-piercing in *A Taste of Ink*) or their provenance (*In Between*). In *Park*, by Greece's Sofia Exarchou, teens hang out in Athens' run-down Olympic Village, abandoned to their fate, like the installations.

Other sections in the Festival - Pearls, Zabaltegi-Tabakalera - display a huge diversity of films. San Sebastian also stands out for its longstanding interest in social-issue cinema. The filmmakers themselves suggest little consciousness of belonging to a new generation with its own hallmarks.

That said, the commonality of the vision of a generational disconnect or disenfranchisement is striking and disturbing.

Some titles at San Sebastian this year do promise some sort of uplift. Three of the highest-profile projects in its Europe-Latin American Co-Production Forum - Argentine Celina Murga's Irene, Chilean Alejandro Fernandez Almendras' *Una periodista*, and Brussels-based Romanian Teodora Ana Mihal's *La Civil* - show strong-willed women seeking positive social change. "*La Civil*," for instance, depicts a Mexican housewife pushing back against her local drug cartel.

Their battling behaviour does not, however, guarantee them success. The remarkable heroine of Santiago Mitre's *Paulina*, which swept Cannes Critics' Week and San Sebastian's Horizontes Latinos last year, applied her principles to her life. She ends up (literally) walking her own path alone. ●

caimán cuadernos de cine

AHORA **TAMBIÉN** EN

EDICIÓN DIGITAL

Siempre al alcance de su mano



-  Busque el texto que desea y márkelo como favorito
-  Comparta textos en las redes sociales
-  Guarde los recortes de lo que le interesa
-  Lea o escuche los textos
-  Amplíe el contenido para una mejor lectura

Ahora puede leer también **Caimán Cuadernos de Cine** en su ordenador (PC o Mac) y, si lo desea, descargarlo y llevárselo consigo a donde quiera que vaya en iPad, iPhone o todo tipo de dispositivos Android (tablet o smartphone).



SUSCRIPCIÓN ANUAL

11 NÚMEROS (uno gratis)

EJEMPLAR INDIVIDUAL 3,59 EUROS

35,99
euros



NÚMEROS ANTERIORES EN DIGITAL

Desde enero de 2012 hasta la actualidad (**Caimán Cuadernos de Cine**) se pueden comprar a través de nuestra web: www.caimanediciones.es
Año 2011: en nuestra web y en ARCE



Suscríbese o haga su pedido en nuestra web:

www.caimanediciones.es

y también en:



MONTSE CASTILLO



Aurten Donostia Saria jasoko duen Ethan Hawke, euripean iritsi da Donostiara.

MONTSE CASTILLO



Terence Davies, un viejo conocido del Festival, presenta *A Quiet Passion* en la sección Zabaltegi-Tabakalera.

ALEX ABRIL



El actor Sergi López, que participa en la película *Orpheline*, se fotografía con el público a su llegada a San Sebastián.

MONTSE CASTILLO



Cynthia Nixon, intérprete de *A Quiet Passion*, es recibida por José Luis Rebordinos.

GARI GARIALDE



Jose Coronadok, *El hombre de las mil caras* filmean parte hartzen du.

ALEX ABRIL



Arnaud des Pallières zuzendari frantsesa, Sail Ofizialean lehiatuko da *Opheline* filmarekin.

IRITSIERAK LLEGADAS ARRIVALS

HOTEL MARÍA CRISTINA			
Gael García Bernal	09:50	Gabe Klinger	14:05
Adele Haenel	11:55	Nely Reguera	16:25
Solène Rigot	11:55	Belen Cuesta	17:20
Carolina Herrera	13:35	Almudena Cid	17:20
Bertrand Bonello	15:50	Hera Hilmar	17:20
Ira Sachs	20:00	Arturo Valls	17:20
		Baltasar Kormákur	20:00
		Lucie Lukas	20:30
		José Angel Egido	21:43
		Aixa Villagrán	21:43
		Julián Villagrán	00:15
HOTEL LONDRES			
Jo Sol	08:30		
Pablo Derqui	09:35		
Gisli Orn Gardarson	12:40		



Nadia Turincev ekoizte errusiarra, Sail Ofizialeko epaimahako kide.

Euskal Herria, un país de cine
Ongi etorriak



Welcome to de Basque Country

GARA

GAEL GARCÍA BERNAL LUIS GNECCO MERCEDES MORÁN PABLO DERQUI

PERLAS



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN 2016
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



CANNES 2016
DIRECTORS' FORTNIGHT

SÁBADO 17

20.00h Teatro Victoria Eugenia

24.00h Kursaal 2

DOMINGO 18

23.00h Antiguo Berri 3

LUNES 19

18.15h Príncipe 7

NERUDA

UNA PELÍCULA DE PABLO LARRAÍN

OLVIDA LO QUE SABES

participant

WWW.WANDA.ES

AGENDA

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11:00 Kursaal, 2
THE MAGNIFICENT SEVEN
Ethan Hawke (Premio Donostia)
14:15 Kursaal, 2
EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS
Alberto Rodríguez, Eduard Fernández, Marta Etura, José Coronado, C. Santos, A. Galocha, R. Cobos, J. A. Féliz
16:00 Kursaal, 2
NERUDA Premio Jaeger-LeCoultre al Cine Latino
Gael García Bernal, Pablo Larraín, Mercedes Morán, Pablo Derqui, Fernando Del Nido
18:10 Kursaal, 2
ORPHELINE
Arnaud des Pallières, Christelle Berthevas, Adèle Haenel, Solène Rigot, Sergi López, Michel Kleiz, Melissa Petitjean

SOLASALDIAK / COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S
12:00 Kursaal, 2
Ani oara / Anishoara (Alemania - Moldavia)
Ana Felicia Scutelnicu, Dragos, Scutelnicu, Jakob D Weydemann
18:45 Kursaal, 2
Le ciel flamand (Bélgica)
Peter Monsaert, Sara Vertongen, Esra Vandenbussche, Wim Willaert, Jan De Clercq, David Williamson, Rodric Naïma, Sara Martínez Ruiz, Paolo Finotto
20:00 Antiguo Berri, 6
Park (Grecia - Polonia)
Sofia Exarchou, Dimitris Kitsos, Enuki Gvenetadze

HORIZONTES LATINOS
16:00 Kursaal, 2
X500 (Canadá - Colombia - México)
Juan Andrés Arango, Jorge Andrés Botero
21:30 Kursaal, 2
Aquí no ha pasado nada (Chile - EEUU - Francia)
Alejandro Fernández, Agustín Silva
ZABALTEGI - TABAKALERA
16:00 Tabakalera-Sala 1
A Quiet Passion (Reino Unido - Bélgica)
Terence Davies

PERLAS
16:00 Teatro Victoria Eugenia
La tortue rouge / The Red Turtle (Francia - Bélgica)
Michael Dudok de Wit
20:15 Teatro Victoria Eugenia
Neruda (Chile - Francia - Argentina - España)
Pablo Larraín, Gael García Bernal, Mercedes Morán, Pablo Derqui, Fernanda del Nido

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA
18:00 Teatro Victoria Eugenia
Theater of Life (Canadá)
Peter Svatek, Josette Gauthier
SAVAGE CINEMA
19:30 Príncipe, 7
Let's Be Frank (Reino Unido)
Peter Hamblin, Frank Solomon
19:30 Príncipe, 7
Surfers' Blood (EEUU)
Patrick Trefz, Kepa Acero, Patxi Oildien
ZINEMIRA
18:30 Príncipe, 9
Oihalak adarretan (España)
Juan Miguel Gutiérrez, Kary Peñalba Cebeiro
22:30 Príncipe, 6
Pedaló (España)
Juan Palacios, Joseba Etxeberria, Jon López, Eneko Be-launzarán,
22:30 Príncipe, 9
Rocknrollers (España)
Juanma Bajo Ulloa, Gaby Salaberri

MADE IN SPAIN
16:00 Trueba, 1
Julieta (España)
Emma Suarez
18:30 Príncipe, 6
El olivo / Der Olivenbaum (España - Alemania)
Javier Gutiérrez, Pep Ambros, Anna Castillo
JACQUES BECKER
18:15 Príncipe, 10
Rendez-vous de juillet / Rendezvous in July (Francia) Invitado: Jean Becker
20:30 Príncipe, 2
Édouard et Caroline / Edward and Caroline (Francia) Invitado: Jean Becker
22:30 Príncipe, 2
Casque d' or (Francia) Invitado: Jean Becker

THE ACT OF KILLING
15:30 Príncipe, 3
The Act of Killing (Dinamarca - Noruega - UK)
Joshua Oppenheimer
22:45 Trueba, 2
Lasa eta Zabala / Lasa y Zabala (España)
Pablo Malo

TOPAKETAK / ENCUENTROS

14:00 El Club del Victoria Eugenia
Waldstille (Países Bajos)
Park (Grecia - Polonia)
Voyage à travers le cinéma français / A Journey Through French Cinema (Francia)
A Quiet Passion (Reino Unido - Bélgica)
Gure hormek (España)
Sipo Phantasma (España)

DESAYUNOS HORIZONTES
10:30 Club de prensa - Centro Kursaal
La idea de un lago (Argentina - Suiza - Qatar)
**BESTE JARDUERAK
OTRAS ACTIVIDADES**
12:00 Velódromo
Fundacion SGAE
Concierto Orquesta Sinfónica de Euskadi
12:30 Museo San Telmo
FSS Comunicación e Imagen
Entrega del Premio Nacional de Cinematografía
16:45 Kursaal, 1
Movistar +
Encuentro sobre el proceso creativo en la ficción original
17:30 Hotel María Cristina
Jaeger-LaCoultre
Presentación acción "Achuchoñ" Fundación Aladina
23:00 Ujialde Elkarte
Ujialde Elkarte
Entrega del Premio Ramón Labayan de Cine
Cine de Verano Movistar +
Proyecciones en la Plaza Cataluña

FESTAK / FIESTAS
19:30 **Cóctel La Palma Film Commission**
Bataplán, Con invitación
21:00 Fiesta de la película "Le ciel flammand"
Victoria Café, Con invitación
00:00 Fiesta Cine 4.0
Bataplán, Con invitación

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

ORPHELINE

Francia. 111 m. Director: Arnaud Des Pallières Intérpretes: Adèle Haenel, Adèle Exarchopoulos, Solène Rigot, Gemma Arterton
Emakumezko lau pertsonaiaren bizitzako lau momentu. Kiki-ren haurtzarora, ezkutatetan ibilitako aldia, azkenean tragedia bilakatuko dena. Karine-ren nerabezarora: ihesez, gizonez eta ustekabez jositako garaia. Sandraren gaztarora, Paris aldera bizitzera joaten denean eta bere bizimoduak ia lur jotzen duenean. Eta Renée-ren hel-duarora, bere iraganetik salbu bizi dela uste duen emakumearena
Cuatro momentos en las vidas de cuatro personajes femeninos. La infancia de Kiki, un juego del escondite que se convierte en tragedia. La adolescencia de Karine, una interminable sucesión de huidas, hombres y contratiempos. La juventud de Sandra, cuando se muda a París y roza el desastre. Y la vida adulta de Renée, una mujer que se creía a salvo de su propio pasado.
Four moments in the lives of four female characters. Kiki's childhood, a game of hide and seek that turns to tragedy. Karine's teenage years, an endless succession of running away, men and mishaps. Sandra's youth as she moves to Paris and has a brush with disaster. And Renée's. life as an adult, when she thought she was safe from her own past.

EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS

España. 123 m. Director: Alberto Rodríguez Intérpretes: Eduard Fernández, José Coronado, Marta Etura, Carlos Santos, Enric Benavent, Alba Galocha, Philippe Rebbot, Pedro Casablanc, Israel Elejalde, Emilio Gutiérrez-Caba
El hombre de las mil caras herrialde oso bat engainatu zuen gizonaren istorioa da. Tranpatien eta iruzurgileen istorio honek egiazko gertaerak kontatzen ditu eta azken hamarkadetan intriga gehien piztu duten pertsonaietako bat du inspirazio iturri: Francisco Paesa espioia.
El hombre de las mil caras es la historia del hombre que engañó a todo un país. Una historia de tramposos e impostores, inspirada en hechos reales y en uno de los personajes más intrigantes de las últimas décadas: el espía Francisco Paesa.
El hombre de las mil caras is the story of a man who fooled an entire country. A tale of swindlers and impostors, taking its inspiration from real events and from one of the most intriguing characters in recent decades: the spy Francisco Paesa

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS

ANISHOARA

Alemania - Moldavia 106 m. Directora: Ana-Felicia Scutelnicu
Intérpretes: Ana Morari, Andrei Morari, Drago Scutelnicu, Drago Petru Rocovan, Veronica Cangea, Vasile Brinz, Willem Menne, Andrei Sochirc
Ani, soara hamabost urteko neska bat da, Moldaviako herri txiki batekoa. Haran pintoresko batean dago herrixka, muino leunen artean; han, aitona Petrurekin eta Andrei anaia gaztearekin bizi da. Bizitzak lasaia dirudi, arkaikoa. Uda partean, Ani, -soara eta haren lagunak meloi-uzta egitera joango dira, eta han lehenbizikoa aldiz ezagutuko du lehen amodioaren sentipen ikaragarria
Ani, soara es una chica de 15 años de un pueblcito de Moldavia, situado en un pintoresco valle entre ondulantes colinas, donde vive con su anciano abuelo Petru y Andrei, su hermano pequeño. La vida parece tranquila pero anclada en el tiempo. En verano ella y sus amigos hacen un viaje a la cosecha del melón, donde experimenta por primera vez la apabullante sensación del primer amor.
Ani, soara is a 15 years old girl from a small village in Moldova. Her village is located in a picturesque valley among rolling hills. Life seems calm but archaic, alone with her old grandfather Petru and her little brother Andrei. In summer she goes to the melon harvest with her friends, where she experiences the overwhelming sensation of first love.

LE CIEL FLAMAND

Bélgica 112 m. Director: Peter Monsaert Intérpretes: Wim Willaert, Sara Vertongen, Esra Vandenbussche
Hiru emakume-belaunaldiren bizitzai eginiko begirada bat. Monique eta bere alaba, Sylvie, burdel bateko arduradunak dira Mendebaldeko Flandria eta Frantzia arteko mugan. Eline, Sylvieren sei urteko alaba, bere amaren eta amonaren lantoki misteriosuarekin liluratuta dago; izan ere, sekula ez diote utzi barrura sartzten. Gertae-ra dramatiko batek hankaz gora jarriko ditu haien bizitzak, eta kolokan utziko ditu familia-harremanak.
Una mirada sobre la vida de tres generaciones de mujeres: Monique y su hija Sylvie, que regentan un burdel en la frontera entre Flandes Occidental y Francia, y Eline, la hija de seis años de Sylvie, que está fascinada por el misterioso lugar de trabajo de su madre y su abuela, al que nunca le han permitido entrar. Un dramático acontecimiento trastorna sus vidas y pone en cuestión los lazos familiares.
A look at the lives of three generations of women. Monique and her daughter Sylvie run a brothel on the border between West Flanders and France. Eline, Sylvie's six-year-old daughter, is fascinated by the mysterious place where her mother and grandmother work, but she is never allowed inside. A dramatic event turns their lives upside down and their family ties are put under pressure

PERLAK PERLAS PEARLS

NERUDA

Chile - Francia - Argentina - España 108 m. Director: Pablo Larraín Intérpretes: Luis Gnecco, Gael García Bernal, Mercedes Morán, Pablo Derqui, Michael Silva, Jaime Vadell, Alfredo Castro, Emilio Gutiérrez Caba
1948. urtea da eta Gerra Hotza Txilera iritsi da. Kongresuan, Pablo Neruda senataria Alderdi Komunista traizionatzea leporatuko dio gobernari; González Videla presidentea, ondorioz, forua kenduko dio. Ikerketa- poliziaeren prefetari, Óscar Peluchonneau-ri, poeta atxilotzeko aginduko diote
Es 1948 y la Guerra Fría llega a Chile. En el Congreso, el senador Pablo Neruda acusa al gobierno de traicionar al Partido Comunista y es desafiado por el presidente González Videla. Se le ordena al prefecto de la policía de investigaciones, Óscar Peluchonneau, que aprese al poeta.
It's 1948 and the Cold War reaches Chile. In the Congress, Senator Pablo Neruda accuses the government of betraying the Communist Party and is stripped of his parliamentary immunity by President González Videla. The prefect of Investigative Police Óscar Peluchonneau is instructed to arrest the poet

LA TORTUE ROUGE/ THE RED TURTLE

Francia-Bélgica. 80 m. Director: Michael Dudok De Wit
Irla bakarti batean abandonatutako gizon bat ihes egiten saiatuko da, etsi-etsian, harik eta egun batean bizitza aldatuko dion dorkota bitxi bat aurkituko duen arte.
Un hombre abandonado en una isla desierta trata desesperadamente de escapar, hasta que un día encuentra una extraña tortuga que cambiará su vida.
A man marooned on a desert island tries desperately to escape, until one day he encounters a strange turtle that will change his life.

ZABALTEGI-TABAKALERA

EJERCICIOS DE MEMORIA

Argentina-Paraguay-Francia-Alemania. 70 m. Directora: Paz Encina
Paraguaik Latinoamerikako diktadura luzeenetakoa jasan zuen 1954tik 1989ra bitartean. Agustín Goiburú izan zen Stroessner-en erregimenaren aurkari garrantzitsua. Dokumental hau Goiburúren hiru semealaben oroitzapenen bitartez barneratzen da testuinguru politiko horretan.
Paraguay sufrió entre 1954 y 1989 una de las más largas dictaduras de Latinoamérica. Agustín Goiburú fue el más importante opositor político al régimen de Stroessner. Este documental trata de introducirse en todo ese contexto político a través de los recuerdos de los tres hijos de Goiburú.
Paraguay suffered one of the longest dictatorships in Latin America (1954-1989). Agustín Goiburú was the Stroessner regime's most important political opponent. This documentary tries to reflect the political context of all this through the memories of Agustín Goiburú's three children

MIDNIGHT SPECIAL

EEUU. 112 m. Director: Jeff Nichols. Intérpretes: Michael Shannon, Joel Edgerton, Kirsten Dunst, Adam Drive, Jaeden Lieberher, Sam Shepard
Royk guztia arriskatuko du, etsi-etsian, bere zortzi urteko semea, Alton, babesteko eta mundua betirako alda lezakeen patu bat betetzen laguntzeko. Film honek desafio egiten die genero zinematografikoiei, eta aldi berean da gizakiaz gaindikoa eta barru-barrukoa.
Roy es un padre desesperado que se arriesga a todo para proteger a Alton, su hijo de ocho años, y para ayudar a que se cumpla un destino que podría cambiar el mundo para siempre en esta película que desafía a los géneros cinematográficos y que es a la vez sobrehumana e íntima.
Roy is a father who will ultimately risk everything to protect his eight year-old son Alton and help fulfil a destiny that could change the world forever in this genre-defying film as supernatural as it is intimately human

EAT THAT QUESTION: FRANK ZAPPA IN HIS OWN WORDS

Francia-Alemania. 93 m. Director: Thorsten Schüte Intérpretes: Frank Zappa, Steve Allen, Angel
Musikari eta musikagile ikonoklastarekin topaketa intimoa. Argitaratu gabeko irudien bitartez, XX. mendeko jenio baten probokazioan parte hartuko du ikusleak; haren mundu-ikuskerak gaur egungoa izaten jarraitzen du oraindik.
Encuentro íntimo con este músico y compositor iconoclasta. A través de imágenes inéditas, el espectador participa en la provocación de un genio del siglo XX cuya forma de entender el mundo sigue siendo actualidad.
An intimate meeting with this musician and iconoclastic composer. Through unpublished footage, the spectator takes part in the provocations of this twentieth century genius whose way of understanding the world is still highly topical

GIMME DANGER

EEUU. 108 m. Director: Jim Jarmusch. Intérpretes: Iggy Pop, Ron Asheton, Danny Fields, Scott Asheton, Matt Watt, James Williamson, Kathy Asheton, Steve Mackay
Gimme Danger filmak The Stooges taldearen (Iggy Pop-en lehen taldea) epopeia kontatuko digu, baita Rock-aren Panteoira iritsi arte izan zuen bilakaera musikal, kultural, politiko eta historikoa ere.
Gimme Danger narra la epopeya de The Stooges, grupo en el que debutó Iggy Pop, y su evolución musical, cultural, política e histórica hasta su llegada al Panteón del Rock.
Gimme Danger tells the epic story of The Stooges, Iggy Pop's first band, and how they evolved musically, culturally, politically and historically until their induction into the Rock and Roll Hall of Fame.

OSCURO ANIMAL

Colombia-Argentina-Países Bajos-Alemania-Grecia. 107 m. Director: Felipe Gue-rrero. Intérpretes: Marleyda Soto, Jocelyn Meneses, Luisa Vides, Verónica Carvajal, Josué Quiñones, Pedro Suárez
Oscuro animal filmak oihanetik hirirako bidaia baten istorioa kontatzen du. Hiru emakume Kolonbiako landa- eremuetako gerraren jazarpenetik ihes egin behar dute; nork bere aldetik, baretasuna bilatzeko bidaiari ekingo diote. Behin Bogotára iritsitakoan, arnasaldi bat hartuko dute beren bizitza desbideratuen norabide berriari aurre egiteko.
Oscuro animal cuenta la historia de un viaje desde la selva a la ciudad de tres mujeres que deben escapar del acoso de la guerra rural colombiana. Cada una emprenderá por su cuenta un viaje en búsqueda de sosiego. Una vez llegadas a Bogotá tomarán respiro para enfrentar el nuevo curso de sus extraviadas vidas.
Oscuro animal tells the story of a journey from the jungle to the city by three women forced to flee, hounded by the war in the Colombian countryside. Each will undertake her own journey in search of peace and quiet. Arriving in Bogotá, they will draw breath before tackling a new period in their godforsaken lives

HORIZONTES LATINOS

X QUINIENTOS

Canadá-Colombia-México. 108 m. Director: Juan Andrés Arango. Intérpretes: Jemie Almazán, Jonathan Díaz Angulo, Bernardo Garnica Cruz
X Quinientos hiru neraberen istorioa da: maite zuten norbait galdu ondoren, hala-beharrez Amerikako inguru desberdinetara migratu eta nor bere eraldaketari aurre egin beharko dio.
X Quinientos es la historia de tres adolescentes que se ven enfrentados a transformarse, tras verse forzados a emigrar a diferentes partes de América después de la pérdida de alguien a quien amaban.
X Quinientos is the story of three teenagers forced to change when they have to migrate to different parts of America after losing someone they loved

AQUÍ NO HA PASADO NADA/MUCH ADO ABOUT NOTHING

Chile-Estados Unidos-Francia. 95 m. Director: Alejandro Fernández Almendras
Intérpretes: Agustín Silva, Paulina García, Alejandro Goic, Luis Gnecco
Vicente gazte arduragabe eta bakartiaren bizitza betiko aldatuko da bertako arrant-zale bat autoarekin harrapatzea leporatu, eta sumagarri nagusizat hartzen dute-nean. Vicente mozkorra zegoen, baina errugabea dela zin egingo du. Arazoa zera da: berak gogoratzen duenez, politikari boteretsu baten semea zihoan gidatzen.
Vicente es un joven solitario e imprudente cuya vida cambia para siempre al convertirse en el principal sospechoso del atropello de un pescador. Vicente, que estaba borracho, jura que es inocente. El problema es que, según recuerda, quien estaba al volante es el hijo de un poderoso político.
Vicente is a young, reckless loner whose life changes forever on becoming the prime suspect of knocking down a local fisherman. Vicente, who was drunk, swears his innocence. The problem is that the guy he remembers being behind the wheel is the son of a powerful politician

GAUR 17
HOY TODAY

SECCIÓN OFICIAL

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS** ALBERTO RODRÍGUEZ • España • v.o. subtítulos español e inglés • 123

12.00 KURSAAL, 1 **EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS** ALBERTO RODRÍGUEZ • España • v.o. subtítulos español e inglés • 123

12.00 TRUEBA, 1 **WO BU SHI PAN JINLIAN / I AM NOT MADAME BOVARY** XIAOGANG FENG • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA • 128

16.00 KURSAAL, 1 **ORPHELIN / ORPHAN** ARNAUD DES PALLIÈRES • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 111

16.30 PRINCIPAL **VIVIR Y OTRAS FICCIONES** JO SOL • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 81

16.30 ANTIGUO BERRI, 2 **LA FILLE DE BREST / 150 MILLI-GRAMS** EMMANUELLE BERCOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 128

17.00 PRINCIPE, 7 **MANDA HUEVOS** DIEGO GALÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

19.00 KURSAAL, 1 **EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS** ALBERTO RODRÍGUEZ • España • v.o. subtítulos español e inglés • 123

19.00 PRINCIPAL **EIDURINN / THE OATH** BALTSAR KORMÁKUR • Islandia • V.O. (Islandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 103

19.30 ANTIGUO BERRI, 2 **ORPHELIN / ORPHAN** ARNAUD DES PALLIÈRES • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 111

22.00 ANTIGUO BERRI, 2 **LA FILLE DE BREST / 150 MILLI-GRAMS** EMMANUELLE BERCOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 128

PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

8.30 KURSAAL, 1 **THE MAGNIFICENT SEVEN** ANTOINE FUQUA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

22.15 KURSAAL, 1 **THE MAGNIFICENT SEVEN** ANTOINE FUQUA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **THE MAGNIFICENT SEVEN** ANTOINE FUQUA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

NUEV@S DIRECTOR@S

9.30 KURSAAL, 2 **PARK** SOFIA EXARCHOU • Grecia - Polonia • V.O. (Griego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

10.00 PRINCIPAL **ANIÑOARA / ANISHOARA** ANA-FELICIA SCUTELNICU • Alemania - Moldavia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 106

12.00 KURSAAL, 2 **ANIÑOARA / ANISHOARA** ANA-FELICIA SCUTELNICU • Alemania - Moldavia • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

14.00 PRINCIPAL **LE CIEL FLAMAND** PETER MONSAERT • Bélgica • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 112

18.00 ANTIGUO BERRI, 6 **WALDSTILLE** MARTIJN MARIA SMITS • Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español • 90

18.45 KURSAAL, 2 **LE CIEL FLAMAND** PETER MONSAERT • Bélgica • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 112

20.00 ANTIGUO BERRI, 6 **PARK** SOFIA EXARCHOU • Grecia - Polonia • V.O. (Griego) subtítulos en español • 100

22.30 TRUEBA, 2 **MARÍA (Y LOS DEMÁS)** NELLY REGUERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96

HORIZONTES LATINOS

10.30 TABAKALERA-SALA 2 **X500** JUAN ANDRÉS ARANGO • Canadá - Colombia - México • V.O. (Español, francés, inglés, tagalo, mazahua) subtítulos en inglés y electrónicos en español • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 108

12.30 TABAKALERA-SALA 2 **AQUÍ NO HA PASADO NADA** ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • Chile - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA E INDUSTRIA • 95

16.00 KURSAAL, 2 **X500** JUAN ANDRÉS ARANGO • Canadá - Colombia - México • V.O. (Español, francés, inglés, tagalo, mazahua) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 **LA IDEA DE UN LAGO** MILAGROS MUMENTHALER • Argentina - Suiza - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

21.30 KURSAAL, 2 **AQUÍ NO HA PASADO NADA** ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • Chile - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

ZABALTEGI-TABAKALERA

16.00 TABAKALERA-SALA 1 **A QUIET PASSION** TERENCE DAVIES • Reino Unido - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126

16.00 TABAKALERA-SALA 2 **VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANÇAIS / A JOURNEY THROUGH FRENCH CINEMA** BERTRAND TAVERNIER • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 190

16.30 PRINCIPE, 10 **EJERCICIOS DE MEMORIA** PAZENCINA • Argentina - Paraguay - Francia - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

19.00 TABAKALERA-SALA 1 **MIDNIGHT SPECIAL** JEFF NICHOLS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

20.30 PRINCIPE, 10 **EAT THAT QUESTION: FRANK ZAPPA IN HIS OWN WORDS** THORSTEN SCHÜTE • Francia - Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

20.30 TABAKALERA-SALA 2 **GURE HORMEK** MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE, MARIA ELORZA • España • V.O. (eusquera, italiano, español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

ZABALTEGI-TABAKALERA

20.30 TABAKALERA-SALA 2 **SIPO PHANTASMA** KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 69

22.00 TABAKALERA-SALA 1 **GIMME DANGER** JIM JARMUSCH • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

22.30 PRINCIPE, 10 **OSCURO ANIMAL** FELIPE GUERRERO • Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Grecia • v.o. sin diálogos • 107

PERLAS

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **LITTLE MEN** IRA SACHS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **LA TORTUE ROUGE / THE RED TURTLE** MICHAEL DUDOK DE WIT • Francia - Bélgica • v.o. sin diálogos • 80

20.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA **NERUDA** PABLO LARRAÍN • Chile - Francia - Argentina - España • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

22.00 PRINCIPAL **FLORENCE FOSTER JENKINS** STEPHEN FREARS • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 110

22.00 PRINCIPE, 7 **TONI ERDMANN** MAREN ADE • Alemania - Austria • V.O. (Alemán, inglés) subtítulos en español • 162

22.15 ANTIGUO BERRI, 6 **TONI ERDMANN** MAREN ADE • Alemania - Austria • V.O. (Alemán, inglés) subtítulos en español • 162

24.00 KURSAAL, 2 **NERUDA** PABLO LARRAÍN • Chile - Francia - Argentina - España • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

18.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **THEATER OF LIFE** PETER SVATEK • Canadá • V.O. (Inglés, italiano, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 93

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

16.00 ANTIGUO BERRI, 6 **PAJAN** JOE WRIGHT • EEUU • Versión en euskera • 111

SAVAGE CINEMA

19.30 PRINCIPE, 7 **LET'S BE FRANK** PETER HAMBILIN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 50

19.30 PRINCIPE, 7 **SURFERS' BLOOD** PATRICK TREFZ • EEUU • V.O. (Inglés, euskera) subtítulos en inglés y español • 60

ZINEMIRA

18.30 PRINCIPE, 9 **OIHALAK ADARRETAN** JUANMI GUTIÉRREZ MÁRQUEZ • España • V.O. (Español, euskera, armenio, francés, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

22.30 PRINCIPE, 6 **PEDALÓ** JUAN PALACIOS • España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 71

22.30 PRINCIPE, 9 **ROCKNROLLERS** JUANMA BAJO ULLOA • España • V.O. (Inglés, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

MADE IN SPAIN

16.00 TRUEBA, 1 **JULIETA** PEDRO ALMODÓVAR • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

18.30 PRINCIPE, 6 **EL OLIVO / DER OLIVENBAUM** ICIAR BOLLAIN • España - Alemania • V.O. (Español, alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

20.30 PRINCIPE, 6 **BERSERKER** PABLO HERNÁNDEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 101

20.30 PRINCIPE, 9 **TORO** KIKE MAÍLLO • España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 106

CINE INFANTIL

16.00 PRINCIPE, 6 **PAN** JOE WRIGHT • EEUU • Versión en euskera • 111

JACQUES BECKER

16.30 PRINCIPE, 2 **ANTOINE ET ANTOINETTE / ANTOINE AND ANTOINETTE** JACQUES BECKER • Francia • 1947 • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 89

BIHAR 18
MAÑANA TOMORROW

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1 **EIDURINN / THE OATH** BALTSAR KORMÁKUR • Islandia • V.O. (Islandés) subtítulos en español y electrónicos en español • 103

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **NOCTURAMA** BERTRAND BONELLO • Francia - Alemania - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 130

12.00 KURSAAL, 1 **NOCTURAMA** BERTRAND BONELLO • Francia - Alemania - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 130

12.00 TRUEBA, 1 **JÄTTEN / THE GIANT** JOHANNES NYHOLM • Suecia - Dinamarca • V.O. (Sueco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA • 90

16.00 KURSAAL, 1 **WO BU SHI PAN JINLIAN / I AM NOT MADAME BOVARY** XIAOGANG FENG • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 128

16.00 ANTIGUO BERRI, 2 **EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS** ALBERTO RODRÍGUEZ • España • v.o. subtítulos español e inglés • 123

16.30 KURSAAL, 2 **VIVIR Y OTRAS FICCIONES** JO SOL • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 81

18.15 ANTIGUO BERRI, 8 **MANDA HUEVOS** DIEGO GALÁN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

18.30 ANTIGUO BERRI, 2 **ORPHELIN / ORPHAN** ARNAUD DES PALLIÈRES • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 111

19.00 KURSAAL, 1 **NOCTURAMA** BERTRAND BONELLO • Francia - Alemania - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 130

19.00 ANTIGUO BERRI, 6 **EL HOMBRE DE LAS MIL CARAS** ALBERTO RODRÍGUEZ • España • v.o. subtítulos español e inglés • 123

19.30 PRINCIPAL **QUE DIOS NOS PERDONE** RODRIGO SÓROGOYEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 126

22.00 KURSAAL, 1 **EIDURINN / THE OATH** BALTSAR KORMÁKUR • Islandia • V.O. (Islandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **EIDURINN / THE OATH** BALTSAR KORMÁKUR • Islandia • V.O. (Islandés) subtítulos en español • 103

23.15 ANTIGUO BERRI, 2 **ORPHELIN / ORPHAN** ARNAUD DES PALLIÈRES • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 111

PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

12.00 PRINCIPE, 9 **BORN TO BE BLUE** ROBERT BUDREAU • Canadá - Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 97

20.45 ANTIGUO BERRI, 2 **THE MAGNIFICENT SEVEN** ANTOINE FUQUA • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 132

NUEV@S DIRECTOR@S

9.00 KURSAAL, 2 **LE CIEL FLAMAND** PETER MONSAERT • Bélgica • V.O. (Neerlandés, francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 112

10.00 PRINCIPAL **VANATOARE / PROWL** ALEXANDRA BALTEANU • Alemania • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 75

12.00 KURSAAL, 2 **VANATOARE / PROWL** ALEXANDRA BALTEANU • Alemania • V.O. (Rumano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

16.00 TRUEBA, 1 **BAR BAHAR / IN BETWEEN** MAYSALOUN HAMOUD • Israel - Francia • V.O. (Árabe, hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 102

19.00 KURSAAL, 2 **BAR BAHAR / IN BETWEEN** MAYSALOUN HAMOUD • Israel - Francia • V.O. (Árabe, hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

20.30 PRINCIPE, 7 **WALDSTILLE** MARTIJN MARIA SMITS • Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español • 90

21.30 KURSAAL, 2 **MARÍA (Y LOS DEMÁS)** NELLY REGUERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 96

22.00 ANTIGUO BERRI, 6 **ANI OARA / ANISHOARA** ANA-FELICIA SCUTELNICU • Alemania - Moldavia • V.O. (Rumano) subtítulos en español • 106



The Oath

HORIZONTES LATINOS

18.30 PRINCIPE, 7 **LA IDEA DE UN LAGO** MILAGROS MUMENTHALER • Argentina - Suiza - Qatar • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 82

20.15 ANTIGUO BERRI, 8 **AQUÍ NO HA PASADO NADA** ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • Chile - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

22.30 ANTIGUO BERRI, 8 **X500** JUAN ANDRÉS ARANGO • Canadá - Colombia - México • V.O. (Español, francés, inglés, tagalo, mazahua) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

ZABALTEGI-TABAKALERA

12.00 TABAKALERA-SALA 1 **UNCLE HOWARD** AARON BROOKNER • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 96

16.00 TABAKALERA-SALA 1 **HELE SA HIWANG HAPIS / A LULLABY TO THE SORROWFUL MYSTERY** LAV DIAZ • Filipinas • V.O. (Tagalo, español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 489

16.00 TABAKALERA-SALA 2 **GIMME DANGER** JIM JARMUSCH • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

16.30 PRINCIPE, 10 **UNCLE HOWARD** AARON BROOKNER • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 96

16.30 ANTIGUO BERRI, 7 **GURE HORMEK** MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE, MARIA ELORZA • España • V.O. (eusquera, italiano, español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

16.30 ANTIGUO BERRI, 7 **SIPO PHANTASMA** KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 69

18.15 TABAKALERA-SALA 2 **A QUIET PASSION** TERENCE DAVIES • Reino Unido - Bélgica • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126

20.30 TABAKALERA-SALA 2 **MIDNIGHT SPECIAL** JEFF NICHOLS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 112

21.00 ANTIGUO BERRI, 7 **VOYAGE À TRAVERS LE CINÉMA FRANÇAIS / A JOURNEY THROUGH FRENCH CINEMA** BERTRAND TAVERNIER • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 190

PERLAS

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA **MA VIE DE COURGETTE / MY LIFE AS A COURGETTE** CLAUDE BARRAS • Suiza - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 66

14.00 PRINCIPAL **NA MLJEČNOM PUTU / ON THE MILKY ROAD** EMIR KUSTURICA • Reino Unido - Serbia • V.O. (Serbio) subtítulos en inglés y electrónicos en español • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 125

16.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA **MA VIE DE COURGETTE / MY LIFE AS A COURGETTE** CLAUDE BARRAS • Suiza - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 66

16.30 PRINCIPAL **L'AVENIR / THINGS TO COME** MIA HANSEN-LØVE • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 102

17.00 ANTIGUO BERRI, 6 **LA TORTUE ROUGE / THE RED TURTLE** MICHAEL DUDOK DE WIT • Francia - Bélgica • v.o. sin diálogos • 80

18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA **LITTLE MEN** IRA SACHS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 85

20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA **FLORENCE FOSTER JENKINS** STEPHEN FREARS • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

22.00 PRINCIPAL **ELLE** PAUL VERHOEVEN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 130

23.00 ANTIGUO BERRI, 3 **NERUDA** PABLO LARRAÍN • Chile - Francia - Argentina - España • V.O. (Español, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

24.00 KURSAAL, 2 **LITTLE MEN** IRA SACHS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 85

CULINARY ZINEMA: CINE Y GASTRONOMÍA

16.15 ANTIGUO BERRI, 8 **THEATER OF LIFE** PETER SVATEK • Canadá • V.O. (Inglés, italiano, francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

18.15 PRINCIPE, 9 **TUDO SOBRE EL ASADO** GASTÓN DUPRAT, MARIANO COHN • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 102

SAVAGE CINEMA

18.30 PRINCIPE, 10 **LET'S BE FRANK** PETER HAMBILIN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 50

18.30 PRINCIPE, 10 **SURFERS' BLOOD** PATRICK TREFZ • EEUU • V.O. (Inglés, euskera) subtítulos en inglés y español • 60

ZINEMIRA

18.30 ANTIGUO BERRI, 7 **PEDALÓ** JUAN PALACIOS • España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 71

20.30 PRINCIPE, 9 **BERLIN. IRAGAN GUNEA BERLIN** MAIDER OLEAGA • España • V.O. (Euskera, alemán, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 63

20.30 TRUEBA, 2 **OIHALAK ADARRETAN** JUANMI GUTIÉRREZ MÁRQUEZ • España • V.O. (Español, euskera, armenio, francés, inglés, catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

22.30 PRINCIPE, 9 **SKHVISI SAKHLI / HOUSE OF OTHERS** RUSUDAN GLURJIDZE • Georgia - Rusia - España - Croacia • V.O. (Georgiano, ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

22.30 TRUEBA, 2 **ROCKNROLLERS** JUANMA BAJO ULLOA • España • V.O. (Inglés, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 118

MADE IN SPAIN

16.00 PRINCIPE, 7 **BERSERKER** PABLO HERNÁNDEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 101

20.30 PRINCIPE, 6 **EL OLIVO / DER OLIVENBAUM** ICIAR BOLLAIN • España - Alemania • V.O. (Español, alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 98

22.30 PRINCIPE, 7 **CIEÑ AÑOS DE PERDÓN** DANIEL CALPASORO • España - Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

JACQUES BECKER

18.15 PRINCIPE, 10 **RENDEZ-VOUS DE JUILLET / RENDEZ-VOUS IN JULY** JACQUES BECKER • Francia • 1949 • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 99

20.30 PRINCIPE, 2 **ÉDOUARD ET CAROLINE / EDWARD AND CAROLINE** JACQUES BECKER • Francia • 1951 • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 92

DEL ESTUDIO QUE TRAJÓ AL MUNDO **LA LEGO® PELÍCULA**



CIGÜEÑAS

WARNER BROS. PICTURES PRESENTA

"STORKS" ANDY SAMBERG KATIE CROWN KELSEY GRAMMER JENNIFER ANISTON TY BURRELL KEEGAN-MICHAEL KEY JORDAN PEELE DANNY TREJO MÚSICA DE MYCHAEL DANNA Y JEFF DANNA

MONTAJE DE JOHN VENZON, ACE ANIMACIÓN DE SONY PICTURES IMAGEWORKS PRODUCTORES EJECUTIVOS GLENN FIGARRA PHIL LORD CHRISTOPHER MILLER JOHN REQUA JARED STERN

ESCRITA POR NICHOLAS STOLLER PRODUCIDA POR BRAD LEWIS, p.g.a. NICHOLAS STOLLER, p.g.a. DIRIGIDA POR NICHOLAS STOLLER DOUG SWEETLAND

WARNER ANIMATION GROUP

© 2016 The LEGO Group

#Cigüeñas

ciguenas.es

Pendiente de calificación por edades

Soundtrack
Album en
WATERTOWER
MUSIC

WARNER BROS. PICTURES
© 2016 Warner Bros. Ent. All Rights Reserved

30 septiembre en cines